

I. FÜGGELÉK

ROTAX MOJO MAX CHALLENGE Sport Szabályok 2008

Vitás esetekben a magyar nyelvű meghatározásokat kell alkalmazni



APPROVED



A) ROTAX MOJO MAX CHALLENGE



Sporting Regulations 2008

(The sporting regulations 2008 replace the sporting regulations 2007
Version 18.10. 2007)

A ROTAX MOJO MAX VERSENY

2008-as sportszabályozás (ez lép a 2007.10.18-i szabályozás helyébe)

1. Általános szabályok

ROTAX Kart Center (<< ROTAX >>) and its authorised distributors /partners organise the ROTAX MOJO MAX Challenge Grand Finals (<<RMCGF>>), international ROTAX MOJO MAX Challenge Events (IRMCE) and national ROTAX MOJO MAX Challenges (RMC).

A Rotax Kart Center (a továbbiakban ROTAX) és annak hivatalos képviselői/partnerei szervezik a ROTAX MOJO MAX Challenge döntőket (RMCGF) a nemzetközi ROTAX MOJO MAX Challenge versenyeket (IRMCE) és a nemzeti ROTAX MOJO MAX versenyeket (RMC).

"ROTAX MOJO MAX Challenge", "ROTAX MOJO MAX EURO Challenge", "ROTAX MOJO MAX ASIA Challenge" and "ROTAX MOJO MAX Challenge Grand Finals" are the property of BRP-ROTAX GmbH & Co. KG (ROTAX).

A „ROTAX MOJO MAX verseny”, a „ROTAX MOJO MAX EURO verseny”, a ROTAX MOJO MAX ASIA Verseny” és a ROTAX MOJO MAX Challenge döntő versenyek a BRP-ROTAX GmbH&Co, KG (ROTAX) tulajdonát képezik.

Regulations which mainly apply to the RMCGF are written in bigger letters (12 pt), whereas for regulations mainly for the national RMC, smaller letters (10pt) are used.

Az RMCGF-re vonatkozó szabályozások nagyobb (12-es méretű) betűvel, míg az RMC nemzeti versenyekre vonatkozó szabályok kisebb (10-es betűmérettel) íródtak.

Chapter A) ROTAX MOJO MAX CHALLENGE Sporting Regulations 2008: Describes the concept of the ROTAX MOJO MAX Challenge program and specifying the regulations for the national RMC's in various countries which are the basis for the qualification for the RMCGF.

Az A) fejezet a ROTAX MOJO MAX VERSENYEK 2008-as Sportszabályozásait tartalmazza: leírja a ROTAX MOJO MAX program alapjait, részletezve azokra az országokra vonatkozó nemzeti RMC szabályozásokat, ahonnan a döntőbe (RMCGF) jutók kerülnek.

Chapter B) ROTAX MOJO MAX GRAND FINAL (RMCGF) Sporting Regulations describe the sporting regulations for those events.

A B) fejezet a ROTAX MOJO MAX GRAND FINAL (RMCGF) Sportszabályozás tartalmazza az ezekre a sporteseményekre vonatkozó szabályokat.

Regulations in chapter (A) which mainly apply to the RMCGF are written in bigger letters (size 12pt), where as for regulations mainly for the RMC, smaller letters are used (size 10pt)

Az (A) fejezet, ami nagyrészt az RMCGF-re vonatkozik nagyobb (12-es méretű) betűvel, míg az RMC-re vonatkozó rész kisebb (10-es betűmérettel) íródott.

All the parties concerned (FIA, CIK-FIA, ASN, Organisers, Entrants and circuits) undertake to apply and observe the rules governing the race events.

Az összes érintett (FIA, CIK-FIA, ASN, Szervezők, nevezők és pályák vállalják, hogy alkalmazzák és betartják a sporteseményekre vonatkozó szabályokat.

Any international ROTAX MAX Challenge event shall be run in accordance with the ROTAX MOJO MAX CHALLENGE 2008 Series Sporting Regulations, the ROTAX MOJO MAX Challenge Technical regulations and the International Sporting Code (<<ISC>>) and its appendices, with the Karting Technical Regulations and with any international regulations including these, with the general prescriptions applicable to CIK-FIA Karting international events, as well as with any supplementary regulations drawn up by the ASN concerned.

Bármilyen nemzetközi ROTAX MAX Versenyt a ROTAX MOJO MAX CHALLENGE 2008-as Sportszabályzata, a ROTAX MOJO MAX CHALLENGE Technikai szabályzata, a Nemzetközi Sportkórex (mellékleteit is belértve) (ISC), Gokart Technikai Szabályok és egyéb nemzetközi szabályozások mint ez is, alapján kell lefolytatni. Figyelembe kell venni továbbá a CIK-FIA nemzetközi gokart eseményekre vonatkozó általános szabályozásokat csakúgy, mint a nemzeti ASN szabályzásait.

Any changes or exemptions to RMC Sporting regulations and RMC Technical regulations require the written approval of BRP-ROTAX following the agreement of the ASN presenting the series and of the CIK-FIA.

Az RMC Sportszabályozásra és az RMC Technikai szabályozásra vonatkozó bármilyen változtatáshoz vagy kivételhez a BRP-ROTAX írásos engedélyre van szükség a versenysorozatot rendező ASN és a CIK-FIA-val történt megállapodás alapján.

ANYTHING WHICH IS NOT EXPRESSILY ALLOWED IS FORBIDDEN.

AMI NINCS KIFEJEZETTEN ENGEDÉLYEZVE, AZ TILOS!

2. Status of the Challenge

A verseny státusza

The RMC, RMCGF are recognized by CIK-FIA according to the "2003 Karting Recognition regulations" dated 16.09.2002.

Az RMC, RMCGF versenyeket a CIK-FIA a 2003-as „Gokart Felismerési szabályok” alapján fogadja el.

Only 1 RMC per country will be sanctioned by ROTAX for the qualification of drivers to the RMCGF. Only the authorised ROTAX distributor has the exclusive right to organise a nat. RMC .

Országanként egy versenyt szankcionál a ROTAX, ami bejutási lehetőséget jelent a versenyzőknek az RMCGF-re. A nemzeti RMC versenyt kizárólag a ROTAX hivatalos képviselője rendezheti meg.

The ROTAX MOJO MAX Challenge (RMC) will be run as a National Clubsport event, and must be sanctioned by the National Sporting authority (ASN) of the particular country.

A ROTAX MOJO MAX Challenge (RMC) az adott ország klub szintű sport eseménye lesz, amit a szóban forgó ország Nemzeti Sportszövetsége hagy jóvá.

2.1 Classes at the RMC, RMCGF

2.1 Az RMC, RMCGF osztályai

RMC : Micro MAX, Mini MAX, Junior MAX, MAX ,MAX Master and DD2

RMC: Micro Max, Mini Max, Junior Max, Max, Max Master és DD2

RMCGF: Junior MAX, MAX and DD2

RMCGF: Junior MAX, MAX és DD2

It is not allowed that 2 classes are racing together in the same race.

2 géposztály ugyanabban a futamban nem vonható össze!

3. Regulations

3. Szabályok

3.1 Licence

3.1 Licenc

RMC drivers must be a permanent resident of the country he is racing the RMC to be able to qualify for RMCGF.

Az RMC versenyzőknek az adott ország állandó, bejelentett lakosainak kell lennie ahhoz, hogy minősítést szerezhessenek az RMCGF-be.

Any competitor wishing to take part in the RMC who actually hold or held an international 'A' or 'B' grade kart licence during 2007 and 2006 may apply to ROTAX for a waiver.

Bármely versenyző, aki részt szeretne venni az RMC-ben és nemzetközi A vagy nemzetközi B licence volt 2007-ben vagy 2006-ban, ezen szabály alóli felmentésért folyamodhat a ROTAX-hoz.

This application must be in writing stating relevant information including results and dates of CIK events participated in during the last 3 years.

A kérvényt – aminek tartalmaznia kell az elmúlt 3 évre vonatkozó minden CIK versenyen elért eredményt és részvételi dátumot – írásban kell benyújtani.

The application must be stamped by the ASN and the Distributor who will forward this to ROTAX.

A kérvényt a Nemzeti Sportszövetségnek és a Rotax hivatalos képviselőjének is le kell pecsételni, ez utóbbi fogja továbbítani azt a Rotax-hoz.

ROTAX's decision in such cases will be final and no correspondence will be entered into.

A ROTAX döntése ilyen esetekben végleges és további levelezés nem folytatható az ügyben.

Drivers who held such a licence before 2006 are legal to take part in the RMC.

Azok a versenyzők, akiknek 2006 előtt volt ilyen licence, részt vehetnek az RMC-ben.

Drivers competing at the RMCGF must hold at least an „International C Licence” and an „International Entrant Licence” delivered by an ASN which is member of the CIK-FIA.

Azoknak a versenyzőknek, akik részt kívánnak venni az RMCGF versenyen, legalább nemzetközi C kategóriájú licenccel kell rendelkezniük és egy „Nemzetközi Nevezői Licenccel”, amit a Nemzeti Sportszövetség, mint a CIK-FIA tagja állít ki.

Drivers who are still under age and do not have full legal capacity cannot be their own Entrant (according to Art. 2.7 of the General Prescriptions to the CIK-FIA International Karting Regulations).

Azok a versenyzők, akik az adott korhatár alatt vannak és jogilag kiskorúak minősülnek, önállóan nem nevezhetnek (a CIK-FIA Nemzetközi Gokart Szabályzatának Általános leírásban szereplő 2.7 pontja szerint.)

For all RMC classes a National Kart Licence or Clubsport Licence is required (depending on requirements of ASN).
Minden RMC osztályban nemzeti gokart licenc vagy klub licenc szükséges (a helyi ASN előírásaitól függően)

3.2 Age limits

3.2 Korhatárok

RMC 2008 Micro class:

RMC 2008 Micro osztály:

age limits acc. to ASN regulations. (international events for this class are forbidden)

A korhatárt az ASN szabályzata határozza meg (ennek a korosztálynak tilos nemzetközi versenyt rendezni)

RMC MINI class: age limits acc. to ASN regulations.(international events for this class are forbidden)

RMC MINI osztály: A korhatárt az ASN határozza meg. (ennek a korosztálynak tilos nemzetközi versenyt rendezni)

Junior class:

To participate in any of these events the driver must have his/her 13th birthday before **30.09.2008** . He/she must have his/her 17th birthday after 31.12.2008.

Junior osztály: A versenyzőnek be kell töltenie a 13. életévét 2008.09.30. előtt, a 17. életévét pedig 2008.12.31. után.

MAX, + DD2 class:

To participate in any of these events the driver must have his/her 15th birthday before **30.09.2008**.

A Max és a DD2 osztályokban való részvételhez a versenyzőknek 2008.09.30. előtt be kell töltenie a 15. életévét.

MAX Master class:

To participate in any of these events the driver must have his/her 32nd birthday during 2008.

Max Master osztály:

Ezekben az osztályokban való részvételhez a versenyzőnek 2008. folyamán be kell töltenie a 32. életévét. (Magyarországon az éves értékeléshez a 35 éves korhatár tartozik, nem összetévesztendő ezzel, a részvételre vonatkozó szabályozással!)

All drivers fulfilling the age limits of RMC 2008 are legal to qualify for the RMCGF 2008.

Minden olyan versenyző, aki betöltötte az RMC 2008-re vonatkozó korhatárait jogosult kvalifikálnia magát az RMCGF 2008-es versenyére.

3.3 Race event

3.3 A verseny

3.3.1 RMCGF

3.3.1 RMCGF

The RMCGF is run over one single event.

Az RMCGF az egy, egyszeri alkalommal megrendezendő verseny.

The RMCGF is an International Restricted Event (acc. to Article 19 of the FIA International Sporting Code), by invitations controlled by BRP-ROTAX.

Az RMCGF egy meghatározott nemzetközi esemény (a FIA Nemzetközi Sportkódex 19. bekezdése alapján) amelyre a meghívásokat a BRP-ROTAX felügyeli.

Expenses for supplied karts, engines, tyres, petrol, accommodation, entry fee for qualified drivers (see 3.7) of the RMCGF are covered by BRP-ROTAX and its distributors, as long as these "RMC Sporting regulations" and "RMC Technical regulations" are followed in their national RMC classes.

A nevezők felmerülő költségeit (gokart, motor, gumik, üzemanyag, szállás, nevezési díj (részletek az RMCGF 3.7 pontjában) a BRP-ROTAX és partnerei állják, amennyiben a nemzeti RMC verseny osztályaiban mindenben követik az RMC Sport szabályzatát és az RMC Technikai szabályzatát.

3.3.2 RMC

3.3.2 RMC

Each race event of a RMC consists of non-qualifying practice, qualifying practice, heats (to qualify for prefinal and final, if necessary), prefinal and final. It is possible to have 2 race events on 1 day (ie.: prefinal A, B and final A, B).

Minden RMC verseny szabad edzésből, időmérő edzésből, futamokból (az elődöntőbe és a döntőbe jutáshoz, ha szükséges) valamint elődöntőből és döntőből áll. Megengedett, hogy egy napon két verseny is bonyolódjon (elődöntő A,B és döntő A, B).

Non-qualifying practice: certain time according to length of race track, determined by race organizer.

Szabadedzés: Bizonyos időtartam, amit a versenypálya hossza szerint a verseny szervezője határoz meg.

Qualifying practice: certain time according to length of race track, determined by race organizer.

Időmérő edzés: Bizonyos időtartam, amit a versenypálya hossza szerint a verseny szervezője határoz meg.

Heats to qualify for prefinals: No. of heats and points according to national organizer of challenge. Min. 10 km or 15 mins.

Futam az elődöntőkbe jutáshoz: A körök száma és a pontok a nemzeti szervező határozza meg. Minimum 10 km vagy 15 perc.

Pre-Final: A starting grid of max. 34 drivers and the race of min. 15km or 15 minutes. Score points 34,33,32,31,30to last place finisher. Non-finish: minus 5 points off last finisher (in case of being a half point race minus 2,5 points off last finisher are given).

(2008-ban Magyarországon is megszűnik a félpont adása).

Elődöntő: A maximális induló 34 fő lehet és a verseny minimum 15 km vagy 15 perc. Pontok: 34,33, 32, 31, 30, stb. a legutolsó versenyzőig. Aki nem fejezte be a versenyt, az 5 ponttal kevesebbet kap, mint az utolsó versenyző, ha félpontos versenyről van szó, akkor 2,5 ponttal kap kevesebbet mint az utolsónak beérkező. (2008-ban Magyarországon is megszűnik a félpont adása).

Final(s)/ points: A starting grid of max. 34 drivers and the race of min. 20km or 20 minutes. Scorepoints 55, 52, 50, 49, 48, 47,... to last placed finisher. Non-finish: minus 5 points off last finisher (in case of being a half point race only 2,5 points off last finisher are given).

Döntő: Maximum 34 versenyző indulhat és a versenynek minimum 20 km-es szakaszon vagy 20 percig kell tartania. Pontok: 55, 52, 50,49, 48, 47, stb. az utolsó versenyzőig. Aki nem fejezte be a versenyt az 5 ponttal kevesebbet kap, mint aki utolsóként ért célba. Vagy 2,5 ponttal, ha félpontos versenyről van szó). (2008-ban Magyarországon is megszűnik a félpont adása).

For MICRO, MINI and Junior RMC the distance or duration is depending on national Regulations

A Micro, a Mini és a Junior RMC – re vonatkozó futamhosszot és időtartamot a nemzeti szabályok határozzák meg.

3.3.3 Minimum Number of RMC race events

3.3.3 Az RMC versenyek minimális száma

3.1.1 Minimum Number of RMC race events

If there is only 1 single nat. RMC a min. of 5 race events must be organised, so that drivers are allowed to qualify for the RMCGF.
Ha egy nemzeti RMC Bajnokság van, legalább 5 versenyt kell szervezni ahhoz, hogy a versenyzők kvalifikálhassanak az RMCGF-ben való részvételre.

If national RMC is divided in regional RMCs (i.e. North-South) a min. of 5 race events per region following all RMC "Sporting and Technical regulations" must be organised. A single national final event with best drivers of each region (No. of invited drivers to the RMC National Final determined by national RMC organizer) will decide which drivers will qualify for RMGF.

Ha a nemzeti RMC további versenyekre oszlik pl. régiók szerint (észak és dél), akkor minimum 5 versenyt kell rendezni régióként – az RMC Sport és Technikai Szabályzata szerint. Egy – a minden régióból legjobb vezető részvételével megrendezett (a meghívott versenyzők számát a nemzeti RMC szervezők szabályozzák meg) nemzeti döntő eredményei határozzák meg, hogy melyik versenyző jogosult az RMGF-re.

The minimum number of drivers per race/category to be able to count according above rules is 15. (in average over the race season)

Az eredményességhez a fenti szabályok szerint minimum 15 főnek kell indulni versenyenként/kategóriánként. (Ha több részre osztódik egy adott ország RMC bajnoksága!)

3.4 Classification

3.4 Besorolás

3.4.1 RMCGF

3.4.1 RMCGF

The classification of the RMCGF will be that of the final.

Az RMCGF-re való besorolás egyben a végleges besorolást is jelenti.

3.4.2 RMC

3.4.2 RMC

3.4.2.1 Points

3.4.2.1 Pontok

Only points achieved at pre final(s) and final(s) of a race event count towards the overall score. (see also 3.3.2.2)

Csak az elődöntő(k)ben és a döntő(k)ben szerzett pontok számítanak bele az összpontszámba. (Lásd a 3.3.2.2 pontot)

3.4.2.2 Overall score

3.4.2.2 Összpontszám

All results of prefinals and finals will count for overall score of a RMC. Date of last national RMC race events: 26.Oct.2008. Only national RMC results received by e-mail on "ROTAX race administration" software until 30.Oct.2007 will be respected. Basis for invitation of drivers are the results on the ROTAX homepage (www.maxchallenge-rotax.com).

Az elődöntők és a döntők minden eredménye beszámít az RMC összpontszámába. Az utolsó nemzeti RMC verseny időpontja 2008. október 26. Csak „ROTAX versenybizottság szoftvere” alapján e-mailben küldött, és 2008. október 31-ig megérkező RMC eredmények számítanak. A versenyzőknek szóló verseny meghívás alapját a ROTAX oldalon található eredmények képezik. (www.maxchallenge-rotax.com)

In case of 2 or more drivers finish the season with same number of points, the higher place in the championship will be awarded to:

Ha két vagy több versenyző ugyanazzal a pontszámmal fejezi be a szezont, a magasabb hely megszerzése a következőképp alakul:

- the holder of the greatest number of first places, if the number of first places is the same, the holder of the greatest number of second places and so until winner emerges.
Aki legtöbbször volt első helyezett, aki legtöbbször volt második helyezett és így tovább...amíg a győztest meg lehet állapítani.
- If this procedure fails to produce a result BRP-ROTAX will nominate the winner according to such criteria as it deems fit.
Ha ez a folyamat nem hoz eredményt, a BRP-ROTAX nevezi ki a győztest az általa meghatározott kritériumok szerint.

3.4.2.3 Bonus points

3.4.2.3 Bónusz pontok

1 bonus point for each start in a final race will count towards the overall score. Each competitor must compete in at least 4 race events to receive bonus points.

1 bónusz pont jár a döntőbeli minden egyes rajtért – és ez beleszámít az összpontszámba. Minden versenyzőnek legalább 4 versenyen kell résztvennie, hogy bónuszpontot kaphasson.

3.4.2.4 Minus points

3.4.2.4 Pontlevonások (mínusz pont)

If disqualified from a prefinal or final because of misbehaviour or cheating, the points received will be deducted from the overall score. Results with minus points can not get dropped in case national rules allow dropping of results.

Ha valakit az elődöntőben vagy a döntőben kizárnak csalásért vagy sportszerűtlen viselkedésért, a büntető pontjait levonják az összpontszámból. A büntető pontokkal együtt érvényes eredmény nem dobható el, még ha a nemzeti szabályok lehetővé is teszik a pont „eldobást”.

Points will only get deducted if breach of rules was done with intent to defraud.

A pontokat akkor vonják le, ha a szabályok megszegése csalási szándékkal történt.

3.5 Starting procedure

3.5 Starteljárás

3.5.1 RMCGF and RMCEC

3.5.1 RMCGF ÉS RMCEC

For RMCGF and RMCEC the regulations for "Rolling starts for karts with clutches and without gearboxes" of the CIK-FIA general regulations apply for all RMC categories.

Minden RMC kategóriára az RMCGF és RMCEC „kuplungos, sebváltó nélküli gokartokra vonatkozó gördülő rajt” című CIK-FIA szabályok vonatkoznak.

3.5.2 RMC

3.5.2 RMC

2 grid; 1 warm up lap, followed by 1 formation lap (strictly no overtaking) and rolling start.

2 oszlop, egy bemelegítő kör, amit egy formációs kör követ (nincs előzés!) és a gördülő rajt.

3.6 Entry fee

3.6 Nevezési díj

Entry fee for RMCGF is free of charge, for all other RMCEC and RMC events fee will be determined by organizer.

Az RMCGF-re történő nevezés díjtalan, a többi RMCEC és RMC versenyre pedig a rendező határozza meg a nevezési díjat.

3.7 Eligible drivers for RMCGF 2008

3.7 A 2008-as RMCGF-re jogosult versenyzők

The total number of drivers, that can qualify for the RMCGF 2008 will be:

Junior MAX 72

MAX 72

DD2 72

A 2008-as RMCGF ben való részvételre

Junior Max osztályban 72

Max osztályban 72

DD2 osztályban 72 fő jogosult.

The qualified drivers of RMCGF Junior MAX, MAX and DD2 -class will run on one brand chassis, supplied by ROTAX or it's partner free of charge.

Az RMCGF Junior MAX, MAX, és DD2 osztályában résztvenni jogosult versenyzők azonos márkájú a ROTAX vagy partnere által ingyenesen biztosított vázzal versenyeznek.

ROTAX will ask several chassis manufacturers for their best offer to supply those chassis for the RMCGF and decide accordingly.

A ROTAX több gyártótól is ajánlatot kér a megfelelő döntés meghozatalához.

3.7.1 Qualification mode for RMCGF

3.7.1 Az RMCGF- re való selejtezés módja

Following drivers will be qualified:

A következő versenyzők jogosultak:

Junior class:

Junior géposztály:

- The overall winner of each national RMC 2008 Junior MAX- class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.
- a nemzeti RMC 2008 Junior Max géposztályának összesített győztese – amely géposztálynak írásos engedélye van a BRP-ROTAX-tól.
- The defending overall champion of the Junior MAX- class of the RMCGF 2007.
- az RMCGF 2007-es, Junior MAX géposztály címvédő bajnoka
- 1 additional (= next placed) driver from the Junior MAX-class from the hosting country of the RMCGF 2008.
- Egy további (a következő helyezett) versenyző a 2008-as RMCGF-t rendező ország Junior MAX géposztályából
- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
- További versenyzők, akik a nemzetközi vagy a zóna ROTAX MAX CHALLENGES versenyein keresztül kerültek be (a versenyzők számát említeni kell az ide vonatkozó verseny sportszabályozásában)

MAX class:

MAX géposztály:

- The overall winner of each national RMC 2008 MAX- class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.
- Az RMC 2008-as verseny MAX géposztályának összesített győztese – amely osztálynak írásos engedélye van a BRP-ROTAX-tól.
- The defending overall champion of the MAX- class of the RMCGF 2007.
- A 2007-es RMCGF MAX géposztályának címvédő bajnoka
- 1 additional (= next placed) driver from the MAX-class from the hosting country of the RMCGF 2008.
- Egy további (a következő helyezett) versenyző a 2008-as RMCGF-t rendező ország MAX géposztályából
- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
- További vezetők, akik a nemzetközi vagy a zóna ROTAX MAX CHALLENGES versenyein keresztül kerültek be (a versenyzők számát említeni kell az ide vonatkozó verseny sportszabályozásában)

DD2 class:

DD2 géposztály:

- The overall winner of each national RMC 2008 DD2- class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.
- Az RMC 2008 DD2 géposztály versenyének összesített győztese - amely géposztálynak írásos engedélye van a BRP-ROTAX-tól.
- The defending overall champion of the DD2 -class of the RMCGF 2007.
- Az RMCGF 2007 DD2 géposztályának címvédő bajnoka
- 1 additional (= next placed) driver from the DD2-class from the hosting country of the RMCGF 2008.
- Egy további versenyző (a következő helyezett) az RMCGF 2008-t rendező ország DD2 osztályából

- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
- További versenyzők, akik a nemzetközi vagy a zóna ROTAX MAX CHALLENGES versenyein keresztül kerültek be (a versenyzők számát említeni kell az ide vonatkozó verseny sportszabályozásában)

Other qualification possibilities

Egyéb bejutási lehetőségek

Wild card:

- Wild cards may be offered to countries without an RMC or to countries where a distributor got established after 01.05.2008.
- Wild card azoknak az országoknak adható, akiknél nincs RMC, vagy a helyi képviselő 2008. 05.01. után alakult.
- BRP-ROTAX reserves the right to offer wild cards to drivers according to criteria as it deems fit.
- A BRP-ROTAX fenntartja a jogot, hogy bizonyos kritériumoknak megfelelő versenyzőknek Wild card-ot ajánljon fel.

Driver package:

Versenyzői csomag:

- Driver packages for additional drivers may be offered to countries organizing an RMC according to valid technical and sporting regulations 2008 only.

Versenyzői csomag adható az RMC-t szervező országok további versenyzőinek kizárólag a 2008-as technikai és sportszabályzat szerint.

Other rules:

Egyéb szabályok:

If the **defending champion** of any class of the RMC 2007 has qualified for the RMC 2008 also via a national RMC or international ROTAX MAX CHALLENGE series the qualification as defending champion has higher priority than any other qualification, his seat will then be given to the next qualified driver of respective RMC or international ROTAX MAX CHALLENGE.

Ha az RMC 2007 bármely géposztályának címvédő bajnoka a nemzeti RMC alapján és a ROTAX MAX CHALLENGE versenyek alapján is jogosult az RMC 2008-ban való részvételre, a címvédő bajnoki hely jelent prioritást. Ilyen esetben az ő helyét az őt követő RMC vagy ROTAX MAX CHALLENGE alapján jogosult/kvalifikált versenyző kapja meg.

If the **defending champion of the Junior Class** is no more allowed by age or any other reason to run in junior category he has to race at the RMC in either the MAX or DD2 class.

Ha a Junior géposztály címvédője a kora miatt vagy bármi egyéb okból már nem indulhat az RMC Junior kategóriában, a MAX vagy a DD2 géposztályban kell indulnia.

If a **defending champion** of any class of the RMC 2007 decides and confirms in written that he will not participate in the RMC 2008 his seat will then be given to the next best placed driver of this class of the national RMC of the country he was representing.

Ha az RMC 2007 bármelyik géposztályának címvédő bajnoka nem akar részt venni az RMC 2008 versenyen és ezt a szándékát írásban is megerősíti, a helyét a saját országuk nemzeti RMC versenyében őt követő legjobb versenyző veszi át.

If a **driver** is qualified from an international ROTAX MAX CHALLENGE series and from a national RMC at the same time, the qualification at international level has higher priority for the qualification to the RMC. In such a case the next placed driver of the national RMC will qualify for the RMC.

Ha egy versenyző a nemzetközi ROTAX MAX CHALLENGE versenyek alapján és a nemzeti RMC alapján is jogosult a részvételre, a nemzetközi verseny besorolása számít. Ilyenkor a nemzeti versenyben őt követő legjobb versenyző lesz jogosult az RMC-ben való részvételre.

If a driver is **qualified in 2 categories** he/she can participate at the finals in the higher ranked category only.

Ha egy versenyző két kategóriában is minősítést szerzett, az RMC döntőben a magasabban jegyzett géposztályban indulhat.

Ranking is as following: (DD2 / MAX / DD2 Masters / MAX Masters / Junior)

A rangsorolás a következő: (DD2/MAX/DD2 Masters/ MAX Masters/Junior)

ROTAX reserves the right to grant additional drivers from different classes to different countries under certain conditions to participate at the RMC 2008. The exact number of additional drivers will be announced on the ROTAX webpage (www.maxchallenge-rotax.com) by end of Jun. 2008.

A ROTAX fenntartja a jogot, hogy különböző országok különböző géposztályból való további versenyzőit tegye jogosulttá az RMC 2008-as versenyén való részvételre – meghatározott körülmények alapján. A pontos számok megjelennek majd az ROTAX web oldalán, a (www.maxchallenge-rotax.com) – on, 2008. június végéig.

3.8 Price giving

3.8 Díjkiosztó

The first 3 competitors must wear their overalls zipped up at prize giving ceremonies.

Az első 3 helyezettnek nyakig felhúzott zipzáros overallt kell viselnie a díjkiosztó alatt.

3.9 Minimum weight

3.9 Minimum súly

For MICRO Max and MINI MAX classes the minimum weight is depending on national regulations.

A MICRO Max és a MINI MAX géposztályok minimum súlya a nemzeti szabályok határozzák meg.

Junior MAX class: **145 kg** including driver at all times with all required safety equipment (helmet, overall, gloves, etc.)

A Junior MAX géposztályban: 145 kg, mindig beleértve a versenyzőt és az összes szükséges biztonsági felszerelést (sisak, overál, kesztyű, stb.)

MAX class: **165 kg** including driver at all times with all required safety equipment (helmet, overall, gloves, etc.)

A MAX géposztályban: 165 kg, mindig beleértve a versenyzőt és az összes szükséges biztonsági felszerelést (sisak, overál, kesztyű, stb.)

MAX Master class: **170 kg** including driver at all times with all required safety equipment (helmet, overall, gloves, etc.)

A MAX Master géposztályban: 170 kg, mindig beleértve a versenyzőt és az összes szükséges biztonsági felszerelést (sisak, overál, kesztyű, stb.)

DD2 class: **173 kg** including driver at all times with all required safety equipment (helmet, overall, gloves, etc.)

A DD2 géposztályban: 173 kg, mindig beleértve a versenyzőt és az összes szükséges biztonsági felszerelést (sisak, overál, kesztyű, stb.)

3.10 Advertising on karts

3.10 Hírdetések a gokartokon

RMCGF

RMCGF

Sponsor stickers supplied by the race organiser are optional to be placed on all karts participating in RMCGF events according to the supplementary regulations for each event.

A verseny rendezőjétől kapott szponzori matricák feltehetőek az RMCGF-ben résztvevő gokartokra, az egyes versenyekre vonatkozó kiegészítő szabályok szerint.

ROTAX reserves the right to specify additional sponsor stickers.

A ROTAX fenntartja a jogot a további szponzori matricák meghatározására.

Additional stickers of other personal sponsors allowed, as long as those are not in conflict with existing sponsors stickers on the bodywork or covering those.

További szponzori matricák felkerülhetnek a gokarra, ha azok nem rivalizálnak a karosszériára már kiragasztott szponzori matricákkal, vagy nem takarják el azokat.

Sponsors regulations (voluntary scheme tbd) in compliance with CIK-FIA sporting code and General Prescriptions.

A szponzorokra vonatkozó szabályok később lesznek meghatározva a CIK-FIA Sportszabályzat és az Általános Szabályzat alapján.

RMC

RMC

Sponsor stickers supplied by the race organizer are optional to be placed on all karts participating in RMC events according to the supplementary regulations for each event.

A verseny rendezője által biztosított szponzori matricák feltehetőek az RMC-ben résztvevő gokarra, az egyes versenyekre vonatkozó szabályok szerint.

National organizer can declare them mandatory by offering an appropriate compensation in return for the advertising. This has to be clearly described in an appendix to the national sporting regulations.

A nemzeti verseny szervezője kötelezővé teheti a reklámok gokartokon való megjelenését – megfelelő ellentételezés fejében. Ezt világosan meg kell határozni a nemzeti szabályozás mellékletében.

3.11 Promotions

3.11 Reklám

The prize winners have to wear sponsor caps if supplied by race organiser during the commendation ceremonies after the RMC races.

Ha a verseny szponzorai biztosítottak sapkákat, a győzteseknek viselniük kell azokat az RMC verseny utáni díjkiosztón.

All drivers agree that BRP-ROTAX and its sponsors may use photographs of RMC races (including names and photographs of drivers) for advertising.

Minden versenyző tudomásul veszi, hogy a BRP-ROTAX és szponzorai használhatják az RMC-ről készült képeket (a résztvevők neveit és fotóit is beleértve) hirdetési célokra.



APPROVED



B) ROTAX MOJO MAX CHALLENGE GRAND FINALS

Sporting Regulations 2008

B) Rotax Mojo Max Challenge Grand Finals 2008-as Sportszabályozások

2) GENERAL

2) ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

ROTAX Kart Center (<< ROTAX >>) and its authorised distributors /partners organise the ROTAX MOJO MAX Challenge Grand Finals (<<RMCGF>>), and national ROTAX MOJO MAX Challenges (RMC).

A ROTAX Kart Center (ROTAX) és hivatalos képviselői/partnerei szervezik a ROTAX MOJO MAX Challenge döntőjét (RMCGF) és a nemzeti ROTAX MOJO MAX versenyeket.

"ROTAX MOJO MAX Challenge", "ROTAX MOJO MAX EURO Challenge", "ROTAX MOJO MAX ASIA Challenge" and "ROTAX MOJO MAX Challenge Grand Finals" are the property of BRP-ROTAX GmbH & Co. KG (ROTAX).

„A ROTAX MOJO MAX Challenge”, a „ROTAX MOJO MAX EURO Challenge”, a „ROTAX MOJO MAX ASIA Challenge” és a „ROTAX MOJO MAX Döntők” a BRP-ROTAX GmbH & Co. KG (ROTAX) tulajdonát képezik.

3) REGULATIONS

3) Szabályzatok

A) The final text of these Sporting Regulations shall be the English version which will be used should any dispute arise as to their interpretation. Headings in this document are for ease of reference only and do not form part of these Sporting Regulations.

1) A Sportszabályzat végleges verziója az angol változat, ezt kell használni, ha bármilyen vita merülne fel a szabályok értelmezésében. Ebben a szövegben lévő bekezdések csak a hivatkozások megkönnyítését szolgálják és nem részei a Sportszabályzatnak.

4) GENERAL UNDERTAKINGS

4) ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

A) All Drivers, Entrants and Officials participating in the RMCGF undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to observe all the provisions of the International Sporting Code («the Code»), the Karting Technical Regulations («the Technical Regulations»), the General Prescriptions applicable to the CIK-FIA Karting international Events and Championships, Cups and Trophies («the General Prescriptions»), the ROTAX MOJO MAX Technical Regulations and these Sporting Regulations.

A) Az RMCGF-ben résztvevő versenyzők, nevezők, és hivatalos személyek vállalják, hogy ők és az alkalmazottaik, illetve a képviselőik is betartják a CIK-FIA nemzetközi eseményeire, bajnokságaira és kupaversenyire vonatkozó Nemzetközi Sport Kódex, a Gokart Technikai szabályzat, az Általános Szabályzat pontjait, valamint a ROTAX MOJO MAX Technikai és Sportszabályzatát.

B) The RMCGF are governed by these Sporting Regulations and by the Technical Regulations of the Series.

B) Az RMCGF versenyiben ezek a Sport és Technikai Szabályzatok az irányadók.

C) Any special national regulations must be submitted to the CIK-FIA with the original application for inclusion of the RMCGF on the international calendar. Only with the approval of the CIK-FIA can such special regulations come into force.

C) Bármilyen nemzeti szabályozást elő kell terjeszteni a CIK-FIA-nak a nemzetközi RMCGF versenynaptárba való bekerüléshez szükséges jelentkezéssel együtt. Csak a CIK-FIA engedélyével léphet hatályba bármilyen speciális szabályozás.

D) The Supplementary Regulations of the RMCGF consist in Standard Regulations drafted in English, and possibly translated into other languages.

D) Az RMCGF kiegészítő Szabályzatai az angolul íródott szabvány szabályokból, illetve az esetlegesen más nyelvekre lefordított szövegből állnak.

When the Organiser sends his Supplementary Regulations to the ASN for approval, he must enclose his Civil Responsibility insurance policy covering the whole running of the meeting.

Amikor a szervező jóváhagyásra elküldi a Kiegészítő szabályozásait az ASN-nek, mellékelnie kell a Civil Felelősségbiztosítási (Biztosítás) elveit, amik a találkozó egész idejére vonatkoznak.

E) The right to associate the name of a company, an organisation or a commercial make to the Series is exclusively reserved to ROTAX. Unless there is a previous written agreement of ROTAX, no Organiser or group of Organisers may indicate or make believe that the said Series is sponsored or financially helped either directly or indirectly by a commercial firm or organisation.

Egy cég, szervezet vagy reklám versenyekkel való összekapcsolásának joga kizárólag a ROTAX-ot illeti. Hacsak nincs előzetes írásos engedély a ROTAX-tól, egyetlen szervező sem terjesztheti, hogy a versenyt bárki támogatja pénzügyileg direkt vagy indirekt módon.

F) Only ROTAX is entitled to grant waivers to these Sporting and Technical regulations, following the agreement of the ASN presenting the series and the CIK-FIA

F) Csak a ROTAX-nak van joga engedélyezni különleges engedményeket a Sport és Technikai szabályzatokban, miután a CIK-FIA képviselője ASN-el megegyezett erről.

G) **ANYTHING WHICH IS NOT STATED TO BE ALLOWED IS FORBIDDEN.**

G) **MINDEN, AMI NINCS KIFEJEZETTEN ENGEDÉLYEZVE, AZ TILOS.**

5) GENERAL CONDITIONS

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

A) It is the Entrant's responsibility to ensure that all persons concerned by his entry observe all the provisions of the Code, the Technical Regulations and the Sporting Regulations.

A nevező felelőssége, hogy a részvételében érintett minden személy betartsa a Sport Kódex, a Technikai Szabályzat és a Sportszabályzat rendelkezéseit.

If an Entrant is unable to be present in person at the Event he must nominate his representative in writing.

Ha a nevező nem tud személyesen jelen lenni a versenyen, írásban meg kell jelölnie a képviselőjét.

The person having charge of an entered kart during any part of an Event is responsible jointly with the Entrant and/or separately for ensuring that the provisions are observed.

Az a személy, aki a versenyre nevezett gokartért felel, külön vagy a nevezővel együtt felelős a szabályok betartásáért.

B) Entrants must ensure that their karts comply with the conditions of conformity and safety throughout the Event.

A nevezőnek meg kell győződnie arról, hogy a gokartja megfelel a biztonsági és homolog követelményeknek a verseny ideje alatt.

C) The presentation of a kart for scrutineering will be deemed an implicit statement of conformity.

C) A gokart technikai gépátvétele azt jelenti, hogy az megfelel a homolog követelményeknek.

D) Entrants, Drivers, assistants and guests must at all times wear the appropriate identification credentials which have been handed to them.

D) A nevezőknek, versenyzőknek, asszisztenseknek és vendégeknek egész idő alatt viselniük kell az előzőleg megkapott azonosítókat.

E) All drivers fulfilling the age limits of RMC 2008 and IRMC 2008 are eligible to qualify for the RMCGF 2008. Weight limits as specified above.

13) Minden versenyző, aki betöltötte az RMC és az IRMC 2008 által meghatározott kort, jogosult az RMCGF 2008 versenyre való kvalifikációra. A súlyhatárokat lásd fentebb.

F) The RMCGF is run over one single event.

F) Az RMCGF egyetlen versenyként zajlik.

G) The RMCGF will have the status of an international restricted event.

G) az RMCGF egy meghatározott nemzetközi esemény.

H) A race class may be cancelled if karts of fewer than twelve Drivers have passed scrutineering. If no alternative formula may be found, ROTAX will study a possible solution.

H) Egy géposztály versenyen való indulását eltörölhetik, ha 12-nél kevesebb gokart felelt meg a gépátvételen. Ha nincs másik géposztályban való indulásra lehetőség, a ROTAX-nak kell előállnia egy lehetséges megoldással.

6 CLASSIFICATION AND AWARDS

6 EREDMÉNYLISTA ÉS DÍJAK

A) The classification of the RMCGF will be that of the Final.

A) Az RMCGF eredménylistája a végleges.

B) Trophies in each class for the first 3 finishing drivers of the Final of the RMCGF.

B) Az RMCGF minden géposztályának első három versenyzője kap díjat.

C) The title Winner of the RMCGF will be awarded to the Driver who has won the Final

C) A „győztes” titulust az a versenyző kapja, aki megnyeri az RMCGF döntőjét.

7 OFFICIALS

HIVATALOS SZEMÉLYEK

A) The following Officials will be appointed by the ASN organising the Event and their names will be published in the Supplementary Regulations of the Event:

A) A következő – szervezésben résztvevő – hivatalos személyeket nevezi ki az ASN, akiknek a nevük megjelenik a Versenykiírásban:

- Three international Stewards, one of whom will be nominated Chairman of the Panel

Három nemzetközi versenyfelügyelő, akik közül az egyik egyben a felügyelő testület elnöke is lesz.

- a Chief Scrutineer,

Technikai felügyelő

- a Clerk of the Course,

Versenyigazgató

- a deputy Clerk of the Course,

Helyettes versenyigazgató

- a Secretary of the meeting,

Verseny titkár

- a Chief Medical Officer and a second doctor,

Versenyorvos vezetője és helyettese

- a Chief Timekeeper.

Az időmérők vezetője

The Clerk of the Course, the Chief Scrutineer, the Chief Timekeeper and the Stewards must be present at the Event at the latest one hour before the closing of the Sporting Checks.

A versenyigazgatónak, a technikai felügyelőnek, az időmérők vezetőjének és a versenyfelügyelőnek az esemény helyszínén kell tartózkodnia a sportellenőrzések befejezése előtti egy órával.

The Clerk of the Course must stay at Race Control and be in contact with all Marshals' posts whenever karts are allowed to drive on the track.

A versenyigazgatónak az időmérők irodájában kell tartózkodnia, és állandó kapcsolatban kell lennie a bírói posztokkal, a gokartok pályára érkezésének pillanatától.

The Chairman of the Panel of Stewards, the Clerk of the Course and the Chief Scrutineer must be in permanent radio contact.

A felügyelőtestület elnökének, a versenyigazgatónak és a technikai felügyelőnek állandó rádiókapcsolatban kell állnia egymással.

8 ENTRANTS' APPLICATIONS

8 A NEVEZŐK JELENTKEZÉSEI

A) RMC GF applicants must hold valid international Entrants' licences and the necessary authorisations (visas) issued by their ASNs affiliated to CIK-FIA.

A) Az RMC GF-re nevezőknek rendelkezniük kell nemzetközi nevezői licenccel és a szükséges engedélyekkel (vízumokkal), amit a CIK-FIA tagszervezete, az ASN állít ki.

B) After being informed by ROTAX that a driver has qualified to participate in the RMC GF, applications must be submitted by Entrants to his/her authorised ROTAX distributor (see distributor list on www.maxchallenge-rotax.com) by means of the entry form supplied by ROTAX. There is no entry fee for the RMC GF.

B) Miután a versenyző értesítést kap a ROTAX-tól, hogy jogosult az RMC GF-ben való részvételre, be kell nyújtania a ROTAXTÓL kapott nevezési lapot a hivatalos ROTAX képviselőjének (ezeket a www.maxchallenge-rotax.com oldalon lehet megtalálni). Nincs nevezési díj az RMC GF-re.

C) All candidatures will be studied by the organiser and /or ROTAX, which will publish the list of karts and Drivers accepted, with their racing numbers, at the latest 15 days after the closing date of entries. Closing date will be published on www.maxchallenge-rotax.com

C) Minden jelöltet a szervező és/vagy a ROTAX fog elbírálni, az elfogadott gokartok és versenyzők, illetve a rajtszámuk közzé lesz téve legkésőbb 15 nappal a nevezés zárlat után. A nevezés zárlatának dátuma a www.maxchallenge-rotax.com oldalon jelenik meg.

D) Applications shall include:

D) A nevezésnek tartalmaznia kell:

a) confirmation that the applicant has read and understood the Code, the General Prescriptions, the Appendices, the Technical Regulations and the Sporting Regulations and agrees, on his own behalf and on behalf of everyone associated with his participation in the Event, to respect them;

a) Megerősítést/igazolást, hogy a jelentkező elolvasta és megértette a Sport Kódex, az Általános előírások, a függelék, a Technikai és Sport Szabályzat tartalmát, amiket ő és az őt kísérő minden résztvevő betart.

b) the name of the Driver;

b) A versenyző nevét

9 ELIGIBLE DRIVERS

9 JOGOSULT VERSENYZŐK

A) The number of entries in the RMC GF will be limited to max.72 in the Junior MAX, MAX and DD2 class.

A) Az RMC GF-ben résztvevők száma maximum 72 a Junior MAX, a MAX, és a DD2 osztályokban.

B) Drivers participating in the RMC GF must hold at least an „International C Licence” and an “International Entrant Licence” delivered by an ASN which is member of the CIK-FIA.

B) Az RMC GF-ben résztvevő vezetőknek legalább az ASN (CIK-FIA tag) által kiállított nemzetközi C licenccel és nemzetközi nevezői licenccel kell rendelkezniük.

Drivers who are still under age and do not have full legal capacity cannot be their own Entrant (according to Art. 2.7 of the General Prescriptions to the CIK-FIA International Karting Regulations).

A megszabott életkort be nem töltött pilóták, vagyis jogilag még gyermekkorúak, nem lehetnek saját nevezőik (az Általános Szabályzat 2.7 bekezdése szerint).

According to Arti. 70 of the FIA International Sporting Code all Entrants and Drivers who wish to take part in an international event can only do so with the approval of their own ASN.

A FIA Nemzetközi Sport Kódexének 70. függeléke alapján bármelyik nevező vagy versenyző, aki egy nemzetközi versenyen szeretne résztvenni, csakis a saját ASN jóváhagyásával nevezhet.

This authorization shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

Ez a meghatalmazás/engedélyezés az adott ASN által legjobbnak ítélt formában születik meg.

C) Qualification Mode for the RMC GF:

C) Kvalifikációs rendszer az RMC GF-re:

The RMC GF is an international Restricted Event (acc. to Article 19 of the FIA International Sporting Code), by invitations controlled by ROTAX.

Az RMC GF egy nemzetközi, meghatározott verseny (a FIA Nemzetközi Sportkódex 19. paragrafusa alapján) a ROTAX által ellenőrzött meghívásokkal.

Expenses for supplied karts, engines, tyres, petrol, accommodation, entry fee for qualified drivers of the RMC GF are covered by ROTAX and its distributors, as long as these Sporting regulations and “ROTAX MOJO MAX Challenge Technical regulations” are followed in their national RMC classes.

A felmerülő költségeket (gokartok, motorok, gumik, üzemanyag, szállás, és az RMC GF-re minősített/jogosult versenyzők nevezési díja) a ROTAX és annak képviselői finanszírozzák, amennyiben az érintett RMC osztályok az ide vonatkozó Sportszabályokat és a ROTAX MOJO MAX versenyek Technikai Szabályait betartják.

Following drivers will be qualified:

A következő versenyzők jogosultak a részvételre:

Junior class:

Junior géposztály:

- The overall winner of each national RMC 2008 Junior MAX- class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.

Az RMC 2008 Junior MAX (BRP-Rotax írásos engedéllyel rendelkező géposztály) versenyinek összesített győztese.

- The defending overall champion of the Junior MAX- class of the RMC GF 2007.

A 2007-es RMC GF Junior Max osztály összesített versenyének címvédője.

- 1 additional (= next placed) driver from the Junior MAX-class from the hosting country of the RMC GF 2008.
1 további pilóta (a következő helyezett) a 2008-os RMC GF versenyt rendező ország Junior MAX géposztályából.
- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
További versenyzők, akik a nemzetközi zóna vagy a ROTAX MAX CHALLENGES versenyen keresztül jutottak be (a versenyzők pontos számát az adott versenyre vonatkozó sportszabályzatban kell megadni)

MAX class:

MAX géposztály

- The overall winner of each national RMC 2008 MAX- class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.
A 2008-as RMC MAX (BRP-Rotax írásos engedéllyel rendelkező géposztály) versenyének összesített győztese.
- The defending overall champion of the MAX- class of the RMC GF 2007.
A 2007-es RMC GF MAX géposztály versenyének összesített címvédője.
- 1 additional (= next placed) driver from the MAX-class from the hosting country of the RMC GF 2008.
1 további versenyző (következő helyezett) a 2008-es RMC GF-t rendező ország MAX géposztályából.
- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
További versenyzők, akik a nemzetközi zóna vagy a ROTAX MAX CHALLENGES versenyen keresztül jutottak be (a versenyzők pontos számát az adott versenyre vonatkozó sportszabályzatban kell megadni)

DD2

- The overall winner of each national RMC 2008 DD2-class which got authorized in writing by BRP-ROTAX.
A 2008-as RMC DD2 (BRP-Rotax írásos engedéllyel rendelkező géposztály) versenyének összesített győztese.
- The defending overall champion of the DD2 -class of the RMC GF 2007.
A 2007-es RMC GF DD2 géposztály versenyének összesített címvédője.
- 1 additional (= next placed) driver from the DD2-class from the hosting country of the RMC GF 2008.
1 további versenyző (következő helyezett) a 2008-as RMC GF-t rendező ország DD2 géposztályából.
- Additional drivers qualify via international or zone ROTAX MAX CHALLENGES (number of drivers to be mentioned in the sporting regulation of the respective race series)
További versenyzők, akik a nemzetközi zóna vagy a ROTAX MAX CHALLENGES versenyen keresztül jutottak be (a versenyzők pontos számát az adott versenyre vonatkozó sportszabályzatban kell megadni)

Other qualification possibilities

Egyéb kvalifikációs lehetőségek

Wild card:

Wild card:

- Wild cards may be offered to countries without an RMC or to countries where a distributor got established after 01.05.2008.
Wild card azoknak az országoknak adható akiknél nincs RMC, vagy a helyi képviselőt 2008. 05.01. után alakult.
- BRP-ROTAX reserves the right to offer wild cards to drivers according to criteria as it deems fit.
A BRP-ROTAX fenntartja a jogot, hogy az általa jogosultnak ítélt versenyzőknek Wild card-ot ajánljon fel.

Driver package:

Versenyzői csomag

- Driver packages for additional drivers may be offered to countries organizing an RMC according to valid technical and sporting regulations 2008 only.
Versenyzői csomag adható az RMC-t szervező országok további versenyzőinek kizárólag a 2008-as Technikai és Sportszabályzat szerint.

ROTAX reserves the right to grant additional drivers from different classes to different countries under certain conditions to participate at the RMC GF 2008. The exact number of additional drivers will be announced on the ROTAX webpage (www.maxchallenge-rotax.com) by end of June 2008.

A ROTAX fenntartja a jogot, hogy különböző országok különböző géposztályból való további versenyzőit tegye jogosulttá az RMC GF 2008-as versenyén való részvételre – meghatározott körülmények alapján, ha a körülmények úgy hozzák. A pontos számok megjelennek majd a ROTAX web oldalán (www.maxchallenge-rotax.com) 2008 június végéig.

D) Date of last national RMC race events to be counted towards the overall score for the RMC: 26.Oct.2008.

D) Az utolsó RMC verseny dátuma, ami még beleszámít az összpontszámba: 2008. okt. 26.

Only national RMC results received by e-mail on "ROTAX race administration" software until 31. Oct.2008 will be respected. Basis for invitation of drivers are the results shown on the ROTAX homepage (www.maxchallenge-rotax.com).

Csak azok az RMC eredmények számítanak, amik e-mailben, a „ROTAX verseny adminisztrációs szoftveren” érkeznek 2008. október 31-ig. A pilóták meghívására vonatkozó eredmények a ROTAX honlapján (www.maxchallenge-rotax.com) olvashatók.

10 ELIGIBLE KARTS AND EQUIPMENT

10 JOGOSULT GOKARTOK ÉS FELSZERELÉSEK

A) The RMC GF are reserved for karts with ROTAX MAX engines in different configurations, as defined by the ROTAX MOJO MAX Technical Regulations.

A) Az RMC GF a ROTAX MAX különböző kiépítésű motorjainak van fenntartva, amiket a ROTAX MOJO MAX Technikai Szabályzatok határoznak meg.

B) The qualified drivers racing in the RMC GF Junior MAX-, MAX- and DD2-class will run on one brand chassis in each class with engines supplied by BRP-ROTAX free of charge.

B) Az RMC GF-re jogosult versenyzők a Junior MAX, MAX, DD2 osztályban ugyanazzal a márkájú vázzal versenyeznek, a motort pedig a BRP-ROTAX biztosítja hozzá ingyen.

ROTAX will ask several chassis manufacturers for their best offer to supply those chassis for the RMC GF and decide accordingly.

A ROTAX több gyártótól is ajánlatot kér, és azok alapján hozza meg a döntést.

C) At RMCGF each driver will be entitled to submit to Scrutineering the following equipment:

C) Az RMCGF-ben minden versenyző a következő felszereléseket kell vinnie a technikai gépátvételre:

Number of chassis: Drivers will be allowed to scrutinize one chassis as supplied by ROTAX only.

Nevezhető vázok száma: a pilótáknak egy átvett, ROTAX által biztosított váz engedélyezett.

However if damage occurs to the chassis, which has been scrutinized for the meeting, if in the opinion of the scrutineer it is not practical to repair in time, one alternative chassis may be scrutinized, in order to continue the meeting.

Ha megsérült az átvett váz és a technikai felügyelő úgy ítéli meg, hogy nem lehet időben megjavítani, egy másik/alternatív vázat is át lehet vetetni a verseny folytatása érdekében,

Number of engines: Drivers will be allowed to scrutinize one engine as supplied and sealed by ROTAX Only.

Nevezhető motorok száma: a versenyzők egy, a ROTAX által biztosított és hitelesített motort vihetnek a technikai gépátvételre.

D) Change of equipment

D) A felszerelések cseréje

Changing engines, chassis, the chassis/engine unit and tyres is forbidden between the various Drivers.

A motorok, vázok, azok alkatrészeinek és a gumik pilóták közti cseréje tilos.

11) DISTRIBUTION AND LIMITATION OF TIRES

11) A GUMIK ELOSZTÁSA ÉS SZÁMÁNAK KORLÁTOZÁSA A VERSENY ALATT

A) GENERAL: As specified in the ROTAX MOJO MAX Challenge Technical Regulations the tyres MOJO (D1 and D2 for slick tyres and W1 for wet tyres) have been chosen as the exclusive tyres for the RMCGF 2008.

A) ÁLTALÁNOS: ahogy azt a ROTAX MOJO MAX Challenge Technikai Szabályzatában is meghatározták, a MOJO D1 és D2 lesz a slick gumi és a W1 esőgumi a 2008-as RMCGF-ben.

B) STOCKING: For the RMCGF the tyres (only the set for qualifying Practice and final phase up to the final) will be stocked in the Servicing Park by the race organiser.

B) TÁROLÁS: Az RMCGF-re a gumikat (csak az időmérő futamra és a döntő előtti futamra való szettet) a verseny szervezői tárolják a szerviz területen.

C) DISTRIBUTION: ROTAX will hand out to all drivers free of charge

1 set of MOJO D1 or D2 (depending on the category) tyres for free Practice and non qualifying Practice 1 set of MOJO D1 or D2 (depending on the category) tyres for Qualifying Practice up to the Second Chance Heat

1 set of MOJO D1 or D2 (depending on the category) tyres for Pre final and Final.

C) GUMIELOSZTÁS: A ROTAX kioszt minden pilótának ingyen

egy szett MOJO D1 vagy D2 gumit (kategóriától függően) a szabadedzéshez, a selejtezőhöz

egy szett D1 vagy D2 gumit (kategóriától függően) a második selejtezőhöz szükséges időmérő edzéshez,

egy szett MOJO D1 vagy D2 gumit (kategóriától függően) az elődöntőhöz és a döntőhöz.

In case needed up to 2 sets of MOJO W1 tyres will be handed out in Servicing Park to all drivers free of charge and sufficient time will be given to mount those tyres.

Ha szükséges, két szett MOJO W1 gumikat adnak ingyen a pilótáknak a szerviz területén és kapnak elegendő időt annak felszerelésére.

All tyres (except the MOJO D1/D2 tyres handed out for use at free Practice and non qualifying Practice) will be marked with numbers before handed out to drivers.

A szabadedzésre és időmérő edzésre kiadott MOJO W1 gumik kivételével minden gumit megszámoznak mielőtt a pilótáknak szétosztják.

No other tyres than the ones given out in Servicing Park are allowed to be used at the track at any time.

A szerviz területén kiadott gumikon kívül semmilyen más gumi nem használható a pályán!

12) DISTRIBUTION OF FUEL IN THE EVENT

12) ÜZEMANYAG ELOSZTÁS A VERSENY IDEJE ALATT

A) At the RMCGF for the whole duration of the event only the premixed fuel handed out in "Servicing Park" is legal to use for all race activities.

A) Az RMCGF egész ideje alatt csak előre összekevert, a szerviz területén kiadott üzemanyag használható.

The premixed fuel will be supplied by ROTAX free of charge.

Az előre összekevert üzemanyagot a ROTAX ingyen biztosítja.

B) All petrol tanks will be handed in clean and empty (see time table) to "Servicing Park" , all nozzles must be blocked to avoid any spillage.

Az üzemanyagtartályokat tisztán és üresen kell a szerviz területére szállítani, a töltő pisztolyokat pedig lezárni, nehogy kifolyjon belőlük az üzemanyag.

The petrol tanks will be filled with petrol pre-mixed with synthetic 2-Stroke Oil (brand and type as specified in the "Supplementary regulations").

Minden üzemanyagtartályba előre összekevert, szintetikus, kétütemű (a Kiegészítő Szabályzatban meghatározott típusú) üzemanyag kerül.

Each fuel tank should be clearly marked to indicate the level to which the fuel team must fill the tank.

Minden üzemanyagtartályon világosan jelölni kell a szintet, ameddig a tankoló csapatnak fel kell azt tölteni.

Remarking is allowed, but a tank without a marking will be filled, to the top.

Új jelölés megengedett, jelölés hiányában viszont tele kell tölteni a tartályt.

The removal of fuel is forbidden.

Tilos az üzemanyag kivétele, kifolytatása!

After all non-qualifying practices, warm-up sessions, qualifying practice, qualifying heats, Second Chance heat and final phase race petrol tanks must be left in "Servicing Park".

A szabadedzés, a warm up, selejtező, időmérő edzés, futamok, second chance futam, verseny vége előtti utolsó futamok, stb. után az üzemanyagtartályokat a Szerviz területén kell hagyni.

13) RACING NUMBERS

13) RAJTSZÁMOK

A) Racing numbers shall comply with provisions of Article 24 of the CIK-FIA Technical Regulations.

A) A rajtszámok kiosztásában a CIK-FIA Technikai Szabályzat 24. cikkelye irányadó.

14) SPORTING CHECKS AND SCRUTINEERING

14) SPORT ELLENŐRZÉSEK ÉS TECHNIKAI GÉPÁTVÉTEL

A) During the initial Scrutineering and Sporting Checks, which will take place on the dates and at the locations specified in the Supplementary Regulations of the Event, each Driver and each Entrant must have all required documents and information available.

A) A verseny Kiegészítő Szabályzatában megjelölt helyen és időben tartott előzetes technikai gépátvétel és sport ellenőrzések idején minden versenyzőnél és nevezőnél ott kell lennie a szükséges okmányoknak.

B) Unless a waiver is granted by the Stewards in particular circumstances, Drivers and Entrants who do not keep to the time limits imposed will not be allowed to take part in the Event.

B) Hacsak a versenyfelügyelők nem adtak mentességet bizonyos körülményekre való tekintettel, az a versenyző és nevező, aki nem tartja be a határidőket, nem vehet részt a versenyen.

C) An Entrant, a Driver or any other person responsible for a kart may not be required to sign a discharge or any other document which has not previously been approved by the ASN hosting the event.

C) A nevező, a versenyző vagy más – a gokartért felelős ember – nem írhat alá semmilyen vonatkozó iratot, ha azt a szervező ország nemzeti sporthivatala előzetesen nem hagyta jóvá.

D) The Clerk of the Course or the chief Medical Officer may ask a Driver to undergo a medical examination at any time during an Event.

D) A versenyigazgató vagy a tisztiorvos a verseny ideje alatt bármikor utasíthatja a versenyzőt vagy a nevezőt, hogy vegyen részt egy orvosi vizsgálaton.

E) No kart may participate in an Event unless it has been checked by the Scrutineers.

E) Csak az a gokart vehet részt a versenyben, amit a technikai gépátvevők átnéztek.

F) At any time during an Event, the Scrutineers may:

F) A verseny ideje alatt a technikai gépátvevők jogosultak:

a) check the eligibility of the kart or of the Driver's equipment.

a) ellenőrizni a gokart vagy a versenyző felszerelésének alkalmasságát

b) require a kart to be dismantled by the Entrant to make sure that the conditions of eligibility and conformity are fully satisfied.

b) kéri a gokart szétszerelését, hogy meggyőződjön annak alkalmasságáról és konformitásáról.

c) require an Entrant to supply them with such parts or samples as they may deem necessary.

c) általa szükségesnek vélt pótalkatrészt vagy alkatrészmintát kéri a nevezőtől

G) Any kart which, after being passed by the Scrutineers, is dismantled or modified in a way that might affect its safety or call into question its eligibility, or which is involved in an accident with similar consequences, must be re-presented for Scrutineering approval.

G) Ha a technikai gépátvétel után a gokartot szétszedik, vagy módosítják úgy, hogy az a biztonságára is kihat vagy kérdésessé teszi a konformitást, vagy ha baleset történik vele, azt újra el kell vinni technikai gépátvételre.

H) The Clerk of the Course may require that any kart involved in an accident be stopped and checked.

H) A versenyigazgató kérheti a balesetben résztvevő gokartok leállítását és ellenőrzését.

I) Checks and Scrutineering shall be carried out by duly appointed officials who shall also be responsible for the organisation of the Servicing Parks and/or the Parc Fermé, and who alone are authorised to give instructions to the Entrants.

I) Az ellenőrzéseket és a technikai gépátvételeket olyan megbízottak/hivatalos személyek végzik, akik szintén felelősek a Szerviz Park és/vagy a Parc Fermé működéért. Ők egymagukban is jogosultak a nevezőnek utasításokat adni.

J) The Stewards will publish the findings of the Scrutineers concerning all karts controlled and will place them at the disposal of other Entrants on request.

J) A rendezők közzé teszik a felülvizsgálaton résztvevő gokartok adatait és ki is függesztik azt más nevezők kérésére.

These findings will not include any specific figures except concerning fuel tests.

Az üzemanyag tesztet kivéve ezek nem tartalmaznak számokat.

K) Submitting a kart to Scrutineering shall be considered as an implicit statement of conformity.

K) A gokart technikai gépátvétele egyben a konformitás hallgatóságos jelzése.

L) At the Sporting Checks, each Entrant will receive an «Technical Passport» for each of his Drivers.

L) A sport ellenőrzéseknél minden nevező egy u.n. „Technikai útlevelet” fog kapni minden versenyzője részére.

All other details relating to the full equipment must be entered on this form before submission to Scrutineering.

Ezen még a technikai gépátvétel előtt fel kell tüntetni a teljes felszerelésre vonatkozó, minden adatot.

An incomplete «Technical Passport» will be rejected.

A hiányosan kitöltött „Technikai útlevelet” nem fogadják el.

M) Racing numbers and possible advertising signs shall be on the kart when the equipment is submitted to Scrutineering.

M) A rajtszámnak és az esetleges hirdetésnek már a gokarton kell lenni, mire az a technikai gépátvételre megy.

N) A Driver shall not be allowed to change his/her equipment after it has been identified at Scrutineering.

N) A technikai gépátvétel után a felszerelésben már semmilyen változtatás nem engedélyezett.

O) At the Event, the the event organiser and the Stewards will control all licences.

O) A verseny ideje alatt a szervező és a főrendezők ellenőrzik a licenceket.

15) BRIEFINGS

15) VERSENYZŐI ELIGAZÍTÁSOK

A) Definition: The Entrants' and Drivers' Briefing is a meeting organised by the Clerk of the Course for all Entrants and Drivers entered in the Event.

A) Meghatározás: A nevezők és versenyzők eligazítása egy olyan megbeszélés, amit a versenyigazgató szervez minden nevezőnek és versenyzőnek.

B) Aim of the Briefing: to remind Entrants and Drivers of the specific points of the Supplementary Regulations concerning the organisation of the Event;

B) Az eligazítás célja: a nevezők és versenyzők emlékeztetése a Kiegészítő Szabályzatokban szereplő, versennyel kapcsolatos speciális pontokra.

to remind them of the safety notions, either general, or specific to the circuit used;

emlékeztessék őket az általános vagy az adott versenypályát érintő biztonsági rendelkezésekre

to give any clarification concerning the interpretation of the Regulations.

Pontosan értelmezni a Szabályzatokat.

C) The time of the Briefing is mentioned in the programme of the Event.

C) A versenyzői eligazítás időpontja szerepel a versenypogramban.

The time is considered as that of the beginning of the Briefing and the entrance door and access to the Briefing will be closed.

A megadott időpont a kezdésre vonatkozik, ami után az eligazításra már nem lehet bemenni.

The meeting shall always be held before Qualifying Practice or the first Qualifying Heat.

A megbeszélést mindig az időmérő edzés, illetve az első selejtező futam előtt tartják.

Extra meetings may be organised if this is deemed necessary.

Ha szükséges, további megbeszélés is tartható.

D) The presence of all concerned Entrants and Drivers is mandatory throughout the Briefing under pain of a sanction or even of a possible exclusion from the Event.

D) Minden érintett nevező és versenyző részvétele kötelező az eligazításon, ellenkező esetben szankcionálás – akár a versenyből való kizárás – is várható.

Two Attendance Sheets shall be signed, one by Drivers and the other by Entrants.

Egyik részvételi lapot a versenyző, a másikat pedig a nevező írja alá.

E) Before they can be allowed to continue the meeting, a mandatory fine of US \$125 which must be paid to the ASN hosting the event via the Stewards will be inflicted on any Entrant and Driver who do not attend the Briefing.

Mielőtt a késők csatlakozhatnak 125 USD büntetést kell befizetni annak a nevezőnek vagy versenyzőnek, aki nem jelent meg az eligazításon. A versenyfelügyelők által kiszabott díjat a szervező ország ASN-jének kell befizetni.

16) GENERAL SAFETY

16) ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

A) It is strictly forbidden for Drivers to drive their karts in a direction opposite that of the race, unless this is strictly necessary to remove the kart from a dangerous situation.

A) Szigorúan tilos a gokart-tal menetiránnyal szemben közlekedni, kivéve, ha azt egy balesetveszélyes helyzetből kell eltávolítani.

B) During non-Qualifying Practice, Qualifying Practice, the Qualifying Heats and the races of the final phase, Drivers may use the track only and must at all times observe the dispositions of the Code relating to driving on circuits.

B) A szabad edzés, időmérő edzés, előfutamok és a verseny vége előtti utolsó futamok ideje alatt, a pilóták csak a pályán tartózkodhatnak és minden alkalommal és mindvégig szigorúan be kell tartaniuk a Sport Kódex idevonatkozó szabályait.

C) During non-Qualifying Practice, Qualifying Practice, the Qualifying Heats and the races of the final phase, a kart that stops must be removed from the track as rapidly as possible in order for its presence not to constitute a danger or impede another Driver.

C) Ha a szabadedzés, az időmérő edzés, az előfutamok vagy a verseny vége előtti futamok ideje alatt egy gokart megáll, olyan gyorsan el kell távolítani azt a pályáról, amilyen gyorsan csak lehet elkerülendő a balesetet vagy egy másik pilóta akadályoztatását.

If the Driver is unable to remove the kart from a dangerous position by driving it, it is the Marshals' duty to help him;

Ha a vezető nem tudja eltávolítani a gokartot, a bírő feladata segíteni neki

however, if the kart restarts as a result of such help, it will be excluded from the classification of the Qualifying Practice or the race in which this help was provided.

Ha a gokart fenti segítségből adódóan újra indul, az adott selejtezőből vagy versenyből kizárják.

Except for medical or safety reasons, the Driver must stay close to his kart until the end of non-Qualifying Practice, Qualifying Practice, the Qualifying Heat or the race(s) of the final phase.

Hacsak orvosi vagy biztonsági ok nem indokolja az ellenkezőjét, a vezetőnek a gokart közelében kell maradnia a szabadedzés, az időmérő edzés, az előfutam és a verseny előtti utolsó futam végéig.

In the case of a Practice session run over two parts separated by an interval, all karts abandoned on the circuit during the first part must be taken back to the Servicing Park during the interval and may participate in the second part of practice.

Ha az edzés két részből áll, a szünet idejére az elő részben pályán hagyott gokartokat be kell vinni a Szerviz területére, majd a verseny második felében ismét pályára mehetnek.

D) Any repairs with tools are banned outside the Repairs Area.

D) Bármilyen javítás csak a szerelésre kijelölt területen végezhető el.

It is forbidden to take any tools and/or spare parts on board the kart.

Tilos bármilyen alkatrészt vagy szerszámot a gokartban tartani!

The Driver can receive help only in the Repairs Area determined by the Supplementary Regulations or during the Briefing.

A versenyző kizárólag az arra kijelölt helyen és a kiegészítő szabályozás alapján vagy az eligazítás alatt megbeszéltek szerint kaphat segítséget.

E) Except in cases expressly provided for by the Regulations or by the Code, no one except the Driver is authorised to touch a stopped kart unless it is in the Repairs Area.

E) Hacsak a Szabályozás vagy a Kódex másképp nem rendelkezik, a megállított gokarthoz a vezetőn kívül senki sem nyúlhat – csak ha az az arra kijelölt javítási területen van.

F) When the track is closed by the Clerk of Course during and after practice and after the finish until all concerned karts, whether they are mobile or not, have arrived at the «Finish» Servicing Park or at the Parc Fermé, no one is allowed to access to the track, with the exception of Marshals carrying out their duties and of Drivers when they are driving.

F) A versenypályát a versenyigazgató lezárja az edzés idejére, és az edzés utánra, egészen addig, amíg minden gokart be nem ér a célba, illetve a Szerviz területre vagy a Parc Fermé területére. Ez idő alatt senki sem tartózkodhat a pályán a munkáját végző bírót, és a gokartokat vezető versenyzőket kivéve.

G) During Qualifying Practice, the Qualifying Heats and the race(s) of the final phase, the kart may be restarted only by the Driver himself, except if he restarts from the Repairs Area.

G) Az időmérő edzés, az előfutamok és a verseny vége előtti utolsó futam(ok)ideje alatt a gokartot csak a versenyző indíthatja újra, hacsak nem a javítási területől indul újra vele.

The Driver may not receive any outside help on the track during the running of an Event, except in the Repairs Area, which he may reach only by his own means.

A versenyző semmilyen külső segítséget nem kaphat a pályán a verseny ideje alatt, csakis a javítási területen, ahova saját magának kell eljutnia.

H) A speed limit may be imposed in the pit lane and in the Repairs Area during practice and the Formation Laps.

H) Sebesség korlátozása lehet számítani az depo ki/bejáróban, a javítási területen az edzés és a formációs kör ideje alatt.

Any Driver breking this speed limit will be imposed a penalty provided for in the Regulations or the Code.

Az a versenyző aki túllépi a sebességhatárt, a Szabályzatban vagy a Kódexben meghatározott büntetést kapja.

I) If a Driver is faced with mechanical problems during practice, the Qualifying Heats or the race(s) of the final phase, he must evacuate the track as soon as possible for safety reasons.

I) Ha egy gokartnál technikai problémák merülnek fel az edzés, az előfutam vagy a verseny ideje alatt, a versenyzőnek – biztonsági okokból - késedelem nélkül el kell hagynia a pályát.

J) If a Driver is involved in a collision, he must not leave the circuit without the Stewards' agreement.

J) Ütközés esetén a versenyző nem hagyhatja el a pályát a versenyfelügyelők engedélye nélkül.

K) No Driver may leave the Repairs Area without having been invited to do so by Marshals.

K) A bíró engedélye nélkül egyetlen versenyző sem léphet ki a javítási területől.

L) Official instructions will be transmitted to the Drivers by means of the signals provided for in the Code.

L) A hivatalos utasításokat a Kódexben részletezett jelekkel/zászlókkal jelzik a versenyzőknek.

Entrants must not use flags similar to these ones in any way whatsoever.

A nevezők egyáltalán nem használhatnak ehhez hasonló zászlókat.

M) Any Driver who intends to leave the track, to return to the Servicing Park or to stop in the Repairs Area shall demonstrate his intention in due time and shall ensure that he may do so safely.

M) Annak a versenyzőnek, aki el akarja hagyni a pályát, hogy visszamenjen a szerviz területre vagy megálljon a javítási területen, időben és világosan jeleznie kell a szándékát. Valamint meg kell győződnie arról, hogy biztonságosan el tudja hagyni a területet.

N) During the Event and at the order of the Clerk of the Course a Driver who breaches the Technical Regulations, except during the final lap, must stop in the Repairs Area and remedy the breach before rejoining the track.

N) Ha egy versenyző megszegi a Technikai szabályokat akkor a versenyigazgató utasítására a javítási területen meg kell állnia (kivéve az utolsó kört) és orvosolnia a kihágást, mielőtt visszajönne a pályára.

O) When they participate in non-Qualifying or Qualifying Practice, in the Qualifying Heats or the races of the final phase, Drivers must at all times wear the full equipment defined under Article 3 of the CIK-FIA Technical Regulations.

O) A szabadedzés, időmérő edzés, előfutamok és a verseny ideje alatt a versenyzőknek a teljes felszerelést viselniük kell (CIK-FIA Technikai Szabályzat 3. bekezdés)

P) It is forbidden to circulate with motorbikes, scooters or any other motorised devices in the Paddock.

P) Tilos robogóval, motorral vagy egyéb motoros járművel kórközi az elzárt területen.

Q) The Organiser undertakes to have on the track all safety devices provided for meetings in

Appendix 2 to the 2008 International Karting Regulations, from the beginning of Non-Qualifying Practice until the end of the Event.

Q) A szervező vállalja, hogy minden biztonsági felszerelést biztosít a verseny idejére a szabadedzéstől kezdődően a verseny végéig - a 2008-as Nemzetközi Gokart Szabályzat 2. függeléké szerint.

R) In the case of a «wet race» (conditions signalled by means of a panel by the Clerk of the Course), the choice of tyres will be left to the appreciation of the Drivers, the Clerk of the Course reserving the right to use the black flag if he deems that a Driver's kart is fitted with the wrong set of tyres and that the Driver is too slow and dangerous for other Drivers.

R) Ha a versenyt „vízesnek” titulálják (ezt a versenyigazgató egy táblával jelzi), a versenyzők joga eldönteni, hogy melyik fajta gumit használják. Ugyanakkor a versenyigazgató joga, hogy szükség esetén felmutassa a fekete zászlót, ha úgy ítéli meg, hogy egy gokart nem a megfelelő fajta gumikkal megy és a versenyző a többi versenyző számára túl lassan vagy veszélyesen közlekedik.

17) NUMBER OF KARTS ALLOWED ON THE TRACK

17) AZ ENGEDÉLYEZETT GOKARTOK SZÁMA A PÁLYÁN

A) The number of karts allowed on the track is limited to 34 for final phase races, 36 for Qualifying Practice and the Qualifying Heats and 51 for Non-Qualifying Practice.

A) A pályán engedélyezett gokartok száma 34 a verseny döntőjében, 36 az időmérő edzésen és az előfutamok idején, és 51 a szabadedzés idején.

18) CODE OF DRIVING CONDUCT ON KART CIRCUITS

18) A GOKART PÁLYÁN KÍVÁNTOS VEZETÉSI MAGATARTÁS

18.1 Observance of signals

18.1 Az indítótárcsa figyelembevétele

The instructions detailed in Article 2.15 of the General Prescriptions and in Article 2.3 of the Circuit Regulations (Part II) are deemed to be part of this Code of Driving Conduct. All Drivers must be thoroughly acquainted with them.

Az Általános Szabályzat 2.15 pontjában és a Pálya Szabályozás (2. rész) 2.3 pontjában szereplő pontok részét képezik ennek a Szabályzatnak. Minden versenyzőnek tisztában kell lenni velük.

18.2 Overtaking

18.2 Előzés

A) During a race, a kart alone on the track may use the full width of the said track.

A) A futamban, ha egy gokart éppen egyedül van a pályán, az egész pálya szélességet használhatja.

However, as soon as it is caught up by a kart which is either temporarily or constantly faster, the Driver is not allowed to swing from one side to the other or make a move sideways in order to prevent a legal overtaking manoeuvre when the other Competitor is already by his side.

Ha azonban egy másik, gyorsabb gokart utoléri az előbbi versenyzőt, az nem vezetheti a gokartot a pálya egyik szélétől a másikig és ezzel nem akadályozhat egy jogos előzést, ha a másik versenyző már mellette van.

He shall give the other kart the right of way in order to allow for passing.

A pálya jobb oldalát szabadon kell hagynia, hogy a másik gokart megelőzhesse őt.

B) If the Driver who has been caught does not seem to notice that another Driver wants to overtake him, the flag Marshal(s) will give a warning by waving the blue flag to indicate that another Competitor wants to overtake.

B) Ha egy versenyző nem veszi észre, hogy egy másik meg akarja előzni, a pályabíró fogja őt figyelmeztetni a kék zászló meglengésével.

Any Driver who does not take notice of the blue flag may be penalised by the Stewards.

Ha a vezető figyelmen kívül hagyja a kék zászlót, a versenyfelügyelők megbüntethetik.

Systematic or repeated offences may result in the exclusion of the offender from the race.

A szisztematikus vagy ismétlődő vétségek a versenyből való kizárást eredményezhetik.

C) Curves, as well as the approach and exit zones thereof, may be negotiated by the Drivers in any way they wish, within the limits of the track.

A kanyarokat és a kijáratokat a versenyzők úgy közelítik meg, ahogy jónak látják – a pálya korlátozásait figyelembe véve.

Overtaking, according to the circumstances, may be done either on the right or on the left.

Előzni jobbról és balról is lehet – a körülményeknek megfelelően.

However, manoeuvres liable to hinder other Drivers such as premature or dangerous changes of direction, more than one change of direction, deliberate crowding of karts towards the inside or the outside of the curve or any other dangerous change of direction, are strictly prohibited and shall be penalised, according to the importance and repetition of the offences, by penalties ranging from a fine to the exclusion from the race. The repetition of dangerous driving, even involuntary, may result in the exclusion from the race.

Mindazonáltal az olyan manőverek, amik akadályozzák a versenyzőket, mint egy idő előtti vagy veszélyes irányváltoztatás, egynél többszöri irányváltoztatás, előre megfontolt kizsírítása egy másik gokartnak a kanyarba vagy abból kifelé haladás közben vagy más veszélyes irányváltoztatás szigorúan tilos és szankcionálva lesz a vétség súlyossága szerint. Az ismétlődő veszélyes vezetést – még ha az nem is szándékos – kizárással büntethetik.

D) Any obstructive manoeuvre carried out by one or several Drivers, either having common interests or not, is prohibited.

D) Bármilyen akadályozó manőver (akár egy, akár több versenyző vesz ebben részt) végrehajtása tilos!

The persistent driving abreast of several karts, as well as **fan-shaped arrangement**, is authorised only if there is not another kart trying to overtake. Otherwise the blue flag will be waved.

Több gokart egymás mellett haladása csakúgy, mint **valamilyen alakzat felvétele** csak akkor engedélyezett, ha nincs másik gokart, ami előzni próbál. Ellenkező esetben a kék zászlót fel fogják mutatni.

E) The penalty inflicted for ignoring the blue flag will also be applied to the Drivers who obstruct part of the track and shall be more severe in the case of systematic obstruction, thus ranging from a fine to the exclusion from the race. The same penalty shall be applied to Drivers who swing from one side of the track to the other in order to prevent other Competitors from overtaking.

E) A kék zászlót figyelmen kívül hagyó versenyzőre kiszabott büntetés ugyancsak érvényes azokra a versenyzőkre, akik eltorlaszolják a pályát. Szigorúbb lehet abban az esetben, ha szisztematikus akadályozásról van szó, így a büntetés a bírságtól a kizárásig terjedhet. Ugyanezt a büntetést kapja az a versenyző, aki a pálya egyik szélétől a másikig autózik, ezzel akadályozva a többi versenyzőt az előzésben.

F) The repetition of serious mistakes or the appearance of a lack of control over the kart (such as leaving the track) may entail the exclusion of the Drivers concerned.

F) Többször ismétlődő hiba, vagy a gokart feletti kontrol elvesztése (pl. kicsúszás a pályáról) szintén kizárást vonhat maga után.

G) The race track alone shall be used by the Drivers during the race.

G) A futam ideje alatt a versenypályát csak a versenyzők használhatják.

H) Contacts / collisions (during the race, deceleration lap included): sanctions may be imposed on a Driver who pushes another Driver.

H) Ütközések (a futam ideje alatt a lassú kört is beléértve) szankciókra számíthat az a versenyző, aki meglöki a másikat.

18.3 Stopping of a kart during the race

18.3 A gokart megállítása a verseny alatt

A) The Driver of any kart leaving the race shall signal this intention in good time and is responsible for ensuring that the manoeuvre is carried out safely and as near as possible to the point of exit.

A) Annak a versenyzőnek, aki el akarja hagyni a pályát, időben kell jeleznie a szándékát, hogy a művelet biztonságosan és a lehető legközelebb hajtsa végre a kijárathoz.

B) Should a Driver be compelled to stop his/her kart, either involuntarily or for any other reason, the kart shall be moved off the track as soon as possible so that its presence does not constitute a danger or prevent the normal running of the race.

B) Ha egy versenyző kénytelen leállítani a gokartját, azt minél előbb el kell távolítani a pályáról, megelőzendő a balesetet és biztosítandó a verseny további normális folyását.

If the Driver is not able to move the kart out of the potentially dangerous position, it is the duty of the Marshals or other officials to help.

Ha a versenyző nem tudja a gokartot a veszélyes pozícióból elmozdítani, a bírók vagy más hivatalos személyek kötelessége segíteni neki.

C) Any replenishment carried out on the track itself is prohibited, and will entail immediate exclusion.

C) A pályán végrehajtott bármilyen alkatrész utánpótlás tilos és azonnali kizárást von maga után.

D) Apart from the Driver - and, in exceptional cases, the competent officials - nobody is allowed to touch a stopped kart under penalty of its exclusion from the race.

D) A versenyzőt kivéve – és néhány kivételes esetekben a hivatalos személyeket – senki nem érhet a gokarthoz, amíg az a büntetését tölti vagy esetleg kizárták a futamból.

E) Pushing a kart along the track or pushing it across the finishing line is not allowed, and will entail immediate exclusion.

E) Tilos a gokartot tolni a pályán vagy áttolni a célvonalon, ez azonnali kizárást von maga után.

F) Any kart abandoned on the circuit by its Driver, even temporarily, shall be considered as withdrawn from the race.
F) Ha egy gokart mellett nincs ott a versenyző, még ha csak átmenetileg is van távol, a versenyből kiesettnek kell tekinteni.
A kart left temporarily by its Driver whilst a race is suspended will not be considered abandoned.
Nem minősül elhagyottnak egy gokart, ha azt a versenyző a verseny felfüggesztésének idejére hagyja magára.

18.4 Entrance to the pits (or Repairs Area or Servicing Parks)

18.4 A Depo/Szervíz Terület/Javítási terület bejárata.

A) The so-called «deceleration zone» is a part of the pits area.

A) Az u.n. „lassítási terület” is a Depo bejárat része.

B) During the practice sessions and the race, access to the pits or to the Repairs Area is allowed only through the deceleration zone. The penalty for a breach of this rule shall be exclusion from the race.

B) Az edzés és a futam ideje alatt a depoba vagy a Javítási területre csak a lassítási területen át lehet bemenni. Ennek a szabálynak a megszegéséért a futamból való kizárás jár.

C) Any Driver intending to leave the track or to enter the pits or the Servicing Park or the Repairs Area shall signal his intention in good time and make sure that it is safe to do so.

C) Ha egy versenyző el akarja hagyni a pályát és a depóba vagy a szervíz területre/javítási területre bemenni, időben jeleznie kell a szándékát és meg kell győződnie arról, hogy biztonságosan elhagyhatja a pályát.

D) Except in cases of Force Majeure (accepted as such by the Stewards of the meeting), the crossing, in any direction, of the line separating the deceleration zone and the track is prohibited.

D) A (versenyfelügyelők által elfogadott) Vis Major eseteket kivéve a pályán bármilyen irányban való áthaladás vagy a pályát a „lassítási területtől” elválasztó vonalon való áthaladás tilos.

E) Except in cases of Force Majeure (accepted as such by the Stewards of the meeting), any line painted on the track at the pit exit or the Repairs Area for the purpose of separating karts leaving the pits or the Repair Area from those on the track must not be crossed by any part of a kart leaving the pits.

E) A (a versenyfelügyelők által elfogadott) Vis Major eseteket kivéve, semmilyen - a depó bejáratánál lévő, vagy a Javítási területen lévő vonalat, ami a pályán és a javítási területen lévő gokartok elválasztását szolgálja, tilos átlépnie annak a gokartnak, ami elhagyja a depót.

19) RUNNING OF THE EVENT

19) A VERSENY LEBONYOLÍTÁSA

A) The Event will comprise Non-Qualifying Practice, Qualifying Practice, Qualifying Heats, a Second Chance Heat and a final phase as a minimum.

A) A verseny részei: szabadedzés, időmérő edzés, első kvalifikációs futam, második kvalifikációs futam az elődöntőre, elődöntő, döntő.

a) Non-qualifying Practice:

a) Szabadedzés

The time schedule of the Event must provide for Non-Qualifying Practice for each category.

A verseny „időtervében” a szabadedzésnek minden kategóriában szerepelnie kell.

They are reserved for those Drivers having passed the Sporting Checks and Scrutineering.

A sport ellenőrzésen és technikai gépátvételen átesett versenyzők vesznek részt.

The Drivers shall be divided into two series for odd and even numbers.

A versenyzőket két csoportra osztják, páratlan és páros számúakra.

Sessions will be alternated every thirty minutes.

30 másodpercenként váltakoznak a csoportok.

The use of transponders is mandatory as from the beginning of the Non-Qualifying Practice.

A „transponder” használata kötelező a szabadedzés kezdetétől.

b) Qualifying Practice:

b) Időmérő edzés

Drivers who have passed Scrutineering are divided into equal series if possible, by drawing lots in the presence of at least one Steward.

A technikai gépátvétel után a versenyzőket legalább egy versenyfelügyelő jelenlétében történő sorsolással lehetőleg egyenlő számban kell elosztani.

One 15-minute session per series is provided for.

Egy 15 perces szekció áll rendelkezésre.

Each series will comprise a maximum number of 36 Drivers.

Minden sorozatban max. 36 versenyző indulhat.

During each session, Drivers will take the start when they choose.

Mindegyik szekcióban akkor indul el a versenyző, amikor jónak látja.

Any Driver having crossed the line drawn at the exit of the start area will be considered as being a starter and his lap time will be taken into account, whatever the circumstances.

Ha egy versenyző átlépi a startvonalat, úgy veszik, hogy elindult, vagyis mérik a köridejét.

Any lap fully covered is timed.

A teljesen megtett kört mérjük.

The time retained is that of the best lap covered during the two sessions.

A két sorozatból a legjobb köridőt tartják meg/veszik figyelembe.

Any ties will be decided by the 2nd best time set by each Driver, and so on in the case of further ties.

Holtverseny esetén a pilóta második legjobb körideje dönt, és így tovább.

The final classification of Qualifying Practice will be drawn up as follows:

Az időmérő edzés végső besorolása a következőképpen alakul:

- If there is only one series: the grid will be drawn up in the order of the fastest time achieved by each Driver.

Ha csak egy sorozat van, a pilóták rajtrács besorolása a leggyorsabb köridő szerint történik.

- If there are two series and if the fastest time achieved in the slower series is not more than 101% of the fastest time achieved in the faster series: the classification will be determined by the order of the fastest times achieved by each Driver.

Ha két sorozat van és a legjobb időt a lassúbb sorozatban érte el valaki, ami nem több mint 101%-a gyorsabb időnek amit a gyorsabb csoportban ért el: a besorolás az egyes pilóták által elért legjobb idő szerint történik.

- If there are two series and if the fastest time achieved in the slower series is more than 101% of the fastest time achieved in the faster series: 1st place goes to the fastest time of the 1st series (fastest time overall), 2nd place to the fastest time of the 2nd series, 3rd place to the 2nd fastest of the 1st series, 4th place to the 2nd fastest time of the 2nd series, 5th place to the 3rd fastest time of the 1st series, and so on.

Ha két sorozat van és a legjobb időt a lassúbb csoportban érte el valaki, ami több mint 101%-a gyorsabb időnek amit a gyorsabb csoportban ért el: az 1. helyet a leggyorsabb időt elérő kapja (leggyorsabb összesített idő), a 2. helyet a második csoport 2. leggyorsabbja, 3. helyet a második leggyorsabb az 1. csoportban, 4. helyet a 2. leggyorsabb a második csoportban, 5. helyet a 3. leggyorsabb az 1. csoportban,

- and so on according to the same principle if there are further series
- és így tovább ugyanezzel a szabályozással ha még további csoportok vannak.

If no time is taken into account for a Driver, he/she will take the start at the end of the Grid.

Ha a versenyzőnek nincs mért ideje, az utolsó rajtrácsról kell indulnia.

If several Drivers are in that situation, their starting position will be decided by drawing lots.

Ha több pilóta is ebben a helyzetben van, akkor sorsolással döntenek az indulási helyekről.

Pushers are not allowed to help Drivers once they have crossed the line drawn at the exit of the start area.

Az versenyző, aki belépett a rajtvonal területére a betoló már nem segíthet.

If a Driver stops in the Repairs Area or in the Servicing Park, it will be final. He/she shall not be allowed to start again.

Ha a versenyző megáll a szerelésre kijelölt területen vagy a Szerviz területen, az számára a verseny végét jelenti és nem kezdheti azt újra

c) Qualifying Heats:

c) Előfutamok

Case A: 36 starters or less - Three Qualifying Heats will be run with all the Drivers.

A eset: 36 vagy kevesebb induló. Három előfutam, minden versenyző részvételével.

The starting grids of each of the three Heats will be established on the basis of the results of Qualifying Practice.

Mindegyik előfutam startját az időmérő edzés eredménye alapján állítják össze.

Case B: 37 to 72 entered Drivers

B eset: 37-72 versenyző.

- At the end of Qualifying Practice, Drivers will be separated into groups for the Qualifying Heats.

Az időmérő edzés végén a versenyzőket több csoportra osztják az előfutamokba.

The number of Drivers per group will be 18 maximum.

Egy csoportban nem lehet több 18 versenyzőnél.

Each group must compete versus all the other groups.

Minden csoportnak minden csoporttal versenyeznie kell.

- As an example, in the case of a separation of Drivers into 4 groups, the Driver classified 1st in Qualifying Practice will be in group A, the 2nd in group B, the 3rd in group C, the 4th in group D, the 5th in group A, the 6th in group B, the 7th in group C, the 8th in group D, and so on.

Például: Ha a versenyzőket 4 csoportra osztják, az 1. versenyző az A, a 2. versenyző a B, a 3. versenyző a C, a 4. versenyző a D, az 5. versenyző ismét az A, a 6. a B, a 7. a C, a 8. a D csoportba kerül és így tovább.

- Each of the four above-mentioned groups will compete against the other groups, i.e.: A versus B, A versus C, A versus D, B versus C, B versus D and C versus D, namely a total of six Qualifying Heats.

Minden csoport versenyzik minden csoporttal, vagyis az A a B-vel, az A a C-vel, az A a D-vel, a B a C-vel, a B a D-vel, és a C a D-vel, vagyis összesen hat előfutam lesz.

Each Qualifying Heat will have a distance of approximately 10 or 15 km according to the age bracket of Drivers (Juniors/Seniors).

Minden előfutam kb. 10-15 km hosszú, a versenyzők korosztályától függően.

- For the Qualifying Heats, points will be awarded as follows: 0 point to the 1st, 2 points to the 2nd, 3 points to the 3rd and so on according to an increasing progression of one point per place.

Az előfutamokon adható pontok: 0 pont az első helyezettnek, 2 pont a másodiknak, 3 pont a harmadiknak, stb.

If a Driver does not take the start in a Qualifying Heat, he will receive a number of points equal to the number of participants of groups A and B plus 1.

Ha egy versenyző nem vesz részt az előfutamban, akkor az A és B csoport résztvevőinek összesített számát + 1 pontot kap.

If a Driver has been black-flagged or excluded, he will receive a number of points equal to the number of participants of groups A and B plus 2.

Ha egy versenyzőnek feltartották a fekete zászlót vagy kizárták, akkor az A és B csoport résztvevőinek összesített számát + 1 pontot kap.

- Any Driver who has not covered all the laps scheduled, even if he has not finished the Qualifying Heat, will be classified according to the number of laps he has actually completed.

Ha egy versenyző nem ment végig a teljes versenytávon vagy nem fejezte be az előfutamot, akkor a ténylegesen megtett körök száma alapján minősítik.

At the end of the Qualifying Heats, the first 28 classified Drivers will be qualified for the final phase.

Az időmérő edzés végén az első 28 versenyző lesz jogosult az utolsó futamra/döntőre.

Possible ties between two or several Drivers will be settled according to their classification in Qualifying Practice.

Két vagy több versenyző ugyanolyan eredménye esetén az időmérő edzésben elért eredményt kell alapul venni.

If the Drivers have been divided into 5 groups or more, the first 34 classified Drivers will be qualified for the final phase.

Ha a versenyzőket öt vagy ötnél több csoportra osztják, az első 34 helyre besorolt versenyző lesz jogosult résztvenni az utolsó futamban/döntőben.

d) Second Chance Heat:

d. Second Chance futam

Only the first 34 non-qualified Drivers may participate in the Second Chance Heat of approximately 10 or 15 km (according to the age bracket of the Drivers - Juniors/Seniors).

Csak az első 34 még nem kvalifikált versenyző vehet részt a Second Chance futamban, ami kb. 10-15 km – a versenyzők korosztályától függően.

- Starting positions will be determined according to the total number of points obtained in the Qualifying Heats.

A selejtező futamokban elért összpontszám határozza meg a rajtpozíciókat.

- The first 6 finishers will be qualified for the final phase.

Az első hat befutó lesz jogosult a döntőben való részvételre.

e) Final phase:

e) Utolsó futamok, (elődöntő, döntő)

34 Drivers will compete in the final phase according to the following format: Pre-Final and Final.

34 versenyző versenyzik az utolsó futamban a következők szerint: elődöntő és döntő.

* Pre-Final : Starting positions according to the number of points received in the Qualifying Heats.

Elődöntő: A rajtpozíciókat a selejtezőben kapott pontok határozzák meg.

The first six Drivers qualified in the Second Chance Heat will have the last positions respecting the finishing order of the Second Chance Heat.

A Second Chance futam első hat versenyzője indul az utolsó helyről.

Drivers who did not take the start of the pre-final or were excluded from it will not be authorised to participate in the final.

Azok a versenyzők, akik nem indultak az elődöntőben vagy kizárták őket, nem indulhatnak a döntőben.

* Finale : Starting positions determined by the classification of the Pre-Final.

Döntő: A rajtpozíciókat az elődöntő eredményei határozzák meg.

The distance of the Pre-Final and Final, from the starting signal to the chequered flag, will be equal to the minimum number of full laps necessary for reaching the respective distances, which are 15 km for the Prefinal and 25 km for the Final for the Junior Class and 20 km for Prefinal and 30 km for Final for all other classes.

Az elődöntő és a döntő távolsága a startjeltől a kockás zászló felemeléséig azonos a minimálisan előírt teljes körök számával. 15 km az elődöntőben és 25 a döntőben a Junior géposztályban, 20 km az elődöntőben és 30 a döntőben minden más géposztályban.

The chequered flag will be shown to the leading kart when it crosses the finishing line («the Line») at the end of the lap during which that distance is reached.

A kockás zászlót annak a vezető gokartnak mutatják fel, aki áthalad a célvonalon az utolsó kör végén.

The Line consists in a single line across the track.

A rajtvonal az egy szimpla vonal a pályán áthúzva.

The final classification of the Event will be the classification of the Final.

A verseny végső eredménye/besorolása egyben a döntő végeredménye is.

f) During the Second Chance Heat and the final phase, any Driver about to be overtaken by the race leader(s) or who has been overtaken for any reason whatsoever will be shown the blue and red (double diagonal) flag with his number.

A Second Chance futam és a döntő idelyén ha egy versenyzőt megelőz a versenyben az első helyen lévő versenyző vagy bármilyen más okból megelőzték, a rajtszámával ellátott piros-kék zászlót mutatják fel neki.

He shall return to the scales in the Parc Fermé and will be classified according to the number of laps that he has actually completed.

Ennek a versenyzőnek vissza kell térnie a Parc Fermé területére és a ténylegesen megtett körök alapján számolják ki a helyezését.

20) STARTING GRIDS

20) RAJTRÁCSOK

A) At the end of the final Qualifying Practice session, the list of qualified Drivers as well as the starting grids will be officially published.

A) Az időmérő edzés végén, a hivatalos startfelállást ki kell függeszteni a hirdetőtáblára.

B) Only these Drivers will be allowed to take the start of the Qualifying Heats and/or of the race(s) of the final phase.

B) Csak azok a versenyzők indulhatnak az elődöntőben/döntőben, akik szerepelnek a listán.

C. Any Entrant whose kart(s) is (are) unable to take the start for any reason whatsoever or who has good reasons to believe that his kart(s) will not be ready to take the start must inform the Official in charge of the Assembly Area, who will advise the Clerk of the Course as soon as he has the opportunity.

C. Az a versenyző, akinek gokartja bármely okból képtelen a rajtrácsot elfoglalni vagy úgy hiszi, hogy képtelen elrajtolni, köteles erről az eseményről tájékoztatni az erre kijelölt, rajtelőkészítő hivatalos személyt, aki szintén köteles ezt az eseményt haladéktalanul jelenteni a Rajternek.

D) The grid shall be made up of two lines of karts. For the heats, the grid shall be arranged in the order of the best lap times set during qualifying practice. Should one or several Drivers achieve the same time the tie will be settled on the basis of their second best time, and so on.

D) A rajtnál két oszlopban állnak a gokartok. Az előfutamra a rajtbesorolás az időmérő edzésen elért legjobb köridő alapján történik. Ha egy vagy több pilótának azonos az ideje, a második legjobb időt kell figyelembe venni.

The grid for the pre-final shall be based on points accumulated in the heats. Starting position in the final will be determined by the finishing positions of the pre-final.

Az elődöntőre a rajtbesorolást az előfutamokban elért pontok adják. A döntő rajtbesorolását pedig az elődöntőben elért helyezések adják.

E) The pole position Driver of each grid will have the choice in the pole position (on the left or right side of the track), providing that he advises the Clerk of the Course as soon as he reaches the Assembly Area. This choice will only modify the first row, to the exclusion of the others. Failing this, the pole position Driver of each grid will take the start of the race from the grid position designated as such in the Supplementary Regulations of the Event.

E) Az első rajtkockából induló versenyző joga eldönteni, hogy a jobb vagy a bal rajtkockából kíván rajtolni és erről a döntéséről köteles már a rajtelőkészítőben tájékoztatni a Rajtert. Ez a döntés csak az első sor (az első és a második rajtkockából startoló versenyzőt) érinti, a többi pozíció érintetlen marad. Amennyiben az első rajtkockából induló versenyző elmulasztja ezt a közlést, akkor az előzetes versenykiírás szerinti rajtsorrendet kell betartani. Természetesen ez csak az első két rajtpozícióra vonatkozik.

F) Access to the Assembly Area will end five minutes before the time scheduled for the start of the race. Any kart which has not taken its position on the Assembly Area at that moment shall not be allowed to do so, except under exceptional circumstances left to the appreciation of the Panel of Stewards.

F) A rajtelőkészítőt le kell zárni 5 perccel a hivatalos rajt megkezdése előtt. Bármely versenyző elmulasztja elfoglalni helyét a rajtelőkészítőben az előzetes rajtrácson, a továbbiakban már nem teheti meg, hacsak kivételes esetben erre a Verseny Ellenőre engedélyt nem ad.

G) Any Driver who is present, with his/her kart, on the grid within the time limit will be considered as a starter.

G) Bármely kvalifikált versenyző aki jelen van gokartjával a rajtelőkészítőben az előzetes rajtrácson, indulónak számít.

H) If it starts to rain before the Drivers have left the assembly area, and in the opinion of the Clerk of the Course, the competitors must be given the possibility of changing tyres, the "START DELAYED" board will be shown on the line, and the starting procedure will be delayed by 5 minutes to allowing the wheels to be changed.

H) Ha esni kezd az eső mielőtt a versenyzők elhagyják a rajtelőkészítőt és a versenyigazgató úgy ítéli meg, hogy a versenyzőknek lehetőséget kell adni a gumicserére, a "START ELHALASZTVA" táblát mutatják fel a vonalon és a rajtot 5 perccel később kezdik, hogy legyen idő a gumicserére.

21) STARTING PROCEDURE

21) RAJTELJÁRÁS

A) The start signal shall be given by means of lights.

A) A startot lámpával kell jelezni.

B) The start will be of the «rolling» type, The regulations for "Rolling start for karts with clutches and without gearbox" of the CIK-FIA general regulations apply. the grid being constituted of two lines of karts.

B) Gördülőrajt lesz, amire a kuplungos, sebváltó nélküli gokartok gördülőrajtja" c. CIK-Fia szabályozás vonatkozik. A rajtrács két oszlopból áll.

C) To give the start, the Clerk of the Course shall be placed on a platform located at least 5 metres from the trackside and behind a permanent protecting barrier (Article 7.7.1C of the Circuits Regulations, Part 1).

C) A rajttel megadásához a Rajternek 5 m-re a pálya szélétől kell állnia, az erre a célra kialakított védőbálák mögött. (A pályára vonatkozó szabályok 1. részének 7.7.1C cikkelye szerint).

D) A Yellow Line shall be painted 25 m ahead of the Start Line. It is forbidden to accelerate before having crossed that line. For rolling starts, this Yellow Line will also be materialised by a row of soft cones (1 cone on each side of the track and 4 cones placed on the centre line of the track).

D. Sárga színű vonalat kell felfesteni 25 m-el a startvonal előtt. Tilos gyorsítani a sárga vonal előtt. Gördülő rajtnál ezt a sárga vonalat piros bójákkal kell megjelölni a pálya mindkét oldalán, és további 4 bóját kell elhelyezni a pálya középső vonalán.

E). As soon as the Clerk of the Course indicates with the green flag that the karts may take the start, the Drivers are «at the orders of the Clerk of the Course» and may no longer receive any outside help. Any Driver who has not placed himself at the orders of the Clerk of the Course in time with his kart in working order will be allowed to leave the Assembly Area only at the orders of the Clerk of the Course or of the officer in charge of the Assembly Area.

E. Abban a pillanatban, ahogy a Rajter a zöld zászló felemelésével jelzi, hogy a mezőny elrajtolhat, a versenyzők nem vehetnek igénybe külső segítséget. Bármelyik versenyző, aki nincs a Rajtrács szerinti helyén időben, csak abban az esetben hagyhatja el a startelőkészítőt, ha erre engedélyt kap a Rajtertől, vagy az általa kijelölt felelős személytől.

F) Karts will cover one warm up lap and one formation lap (total 2 paps) before the start may be given. It is forbidden to overtake another Driver under pain of a penalty inflicted by the Stewards (10 seconds or exclusion from the Heat).

F. A gokartok egy bemelegítő kört és egy Formációs kört tesznek meg (összesen két kör) a rajtjel megadása előtt. A Formációs körben Tilos megelőzni egy másik versenyzőt, az ilyen cselekmény a versenyigazgató által kiszabott büntetést vonja maga után (10 mp vagy kizárás a futamból)

G) If a Driver stops for any reason during the Formation Lap, he will not be allowed to try and start again before he has been passed by the whole field. He shall start again from the back of the formation. Should he try to start ahead of the field in the hope that the leading drivers overtake him, he would be shown the black flag and be excluded from that race.

G) Ha egy versenyző bármilyen okból megáll a Formációs kör alatt, nem rajtolhat el a mezőnnyel, csak miután a teljes mezőny megelőzte őt. Csak a mezőny végéhez csatlakozhat. Amennyiben mégis elrajtol a mezőny előtt azzal a reménnyel, hogy a versenyben vezető versenyzők majd megelőzik őt, a fekete zászlót kell felmutatni részére és kizárni a futamból.

H) Driver who is delayed will have the possibility of regaining his grid position only if this manoeuvre does not impede other Drivers and in all cases before having reached the Red Line which will be materialised on the track and indicated by the Clerk of the Course at the Briefing.

H) Gördülő rajtnál, egy versenyző aki elkésett, lehetősége van visszaszerezni a pozícióját, de ez a manőver nem okozhat hátrányt egy másik versenyző részére és minden esetben a piros vonal előtt kell megtörténnie, amiről a Rajter tájékoztatta a versenyzőket a versenyzői eligazításon.

I) If he (the Clerk of the Course) considers that a Driver has been immobilized as a result of another Driver's mistake, the Clerk of the Course may stop the formation lap and start again the starting procedure on the basis of the original grid or allow the impeded Driver to regain his position.

I) Ha a Rajter úgy látja, hogy egy versenyző egy másik versenyző által kiesett vagy hátrányba került, a Rajter megállíthatja a Formációs kört és új rajteljárást rendelhet el az eredeti rajtfelállás szerint vagy megengedheti a hátrányt szenvedett versenyzőnek, hogy visszavegye az eredeti rajtpozícióját.

J) At the end of the formation lap, drivers will go at slow speed towards the start line assembled in two lines of karts. During the approach stage, the red light will be on. No karts may accelerate before the red lights have been switched off. Karts must maintain their position until the start signal is given. If the Clerk of the Course he is satisfied with the formation he will give the start by switching off the red lights. If he is not satisfied with the procedure, he will switch on the orange light, which means that an extra formation lap must be covered. Should the engine of a driver stop during formation lap, an official or mechanic nominated to carry out that task may restart him as soon as he/she has been passed by the entire field. He may then rejoin at the back of the formation and must not try to regain his grid position. If the kart cannot be started, then it must be removed from the track to a place of safety. Similarly should a driver fall behind the entire field without stopping, **he must remain at the rear for the start** and must not attempt to regain his position.

J) A formációs kör végén a versenyzők közelítenek lassú sebességgel a startvonal felé két oszlopra osztva. Amikor a gokartok közelítenek a piros lámpa kigyulladás. Tilos gyorsítani amíg a piros lámpa ég. A startjel megadásáig a gokartoknak tartani kell a pozíciójukat. Amennyiben elégedett a formációval, a Rajter megadhatja a rajtjelet a piros lámpa kikapcsolásával. Amennyiben nem elégedett a formációval, a Rajter felkapcsolja a narancssárga forgó lámpát, ami kötelezően egy újabb formációs kör megtételét jelenti. Ha egy gokart motorja a formációs kör alatt leáll, egy hivatalos személy vagy egy arra kinevezett szerelő újraindíthatja, amint a teljes mezőny elhaladt mellette. Ezután az újraindított gokart pilótája újracsatlakozhat a mezőnyhöz, az utolsó helyre. Nem próbálhatja meg az eredeti helyét visszaszerezni. Ha a gokart nem indul újra, biztonsági okokból el kell távolítani. Ugyanígy, ha egy pilóta visszaesik az utolsó helyre annak ellenére, hogy nem állt meg, ott kell maradnia és nem kísérheti meg visszaszerezni az eredeti helyét.

K) In the case of repeated false starts or incidents during the Formation Lap(s), the Clerk of the Course, acting as a Judge of Fact, may stop the starting procedure by means of the red flag and inform the Stewards, who will be entitled to inflict on the offending Drivers a penalty according to Article 2.24 of the General Prescriptions. A new procedure will begin either immediately or within 30 minutes, according to the circumstances. The starting grid will be the same as for the initial procedure. All the Drivers present in the starting area or in repair area before the procedure was stopped will be allowed to take the start of the new Formation Lap.

K) Ismételt rontott rajt esetén vagy egyéb esemény miatt a Formációs körben, a Rajter mint egyedüli döntőbíró, megállíthatja a starteljárást a piros zászló felmutatásával és informálja a Versenyigazgatót, aki innentől kezdve beavatkozhat és dönthet a vétkes versenyző büntetéséről a CIK Általános Szabályzata 2.24 pontja segítségével. Új rajteljárás veszi kezdetét azonnal vagy 30 percen belül, a körülmények figyelembevételével. A startfelállásnak ugyanannak kell lennie, mint az eredeti volt. Minden versenyző, aki a jelen volt a startnál vagy a rajtelőkészítőben a formációs kör vagy rajteljárás megkezdése előtt, részt vehet az új formációs körben vagy rajteljárásban.

L) Any attempts to jump the start or delay it shall be sanctioned according to Article 2.24 of the General Prescriptions.

L) Bárminemű kiugrás vagy a start késleltetése a CIK Általános Szabályzata 2.24 pontja szerint büntetendő.

M) As soon as the start has been given, racing conditions are applied and, irrelevant of the position of a kart on the track, it is forbidden to give it any assistance, except for parking it to a safe location.

M) Amint a rajteljelzést megadták, a versenyre vonatkozó szabályok lépnek életbe, nem szabad segítséget igénybe venni, adni, mindegy, hogy hanyadik helyen lévő versenyzőről van szó kivéve, ha egy gokartot biztonságos helyre kell vinni.

N) The Stewards may use any video or electronic system likely to help them to take a decision. The Stewards' decisions may supersede those taken by Judges of Fact. Any infringement to the provisions of the Code or of these Sporting Regulations relating to the starting procedure may entail the exclusion of the kart and of the Driver concerned from the Event.

N) A Versenyigazgató vagy verseny zsűri használhat bármilyen video vagy elektromos rendszert annak érdekében, hogy segítse a munkájukat, döntéseiket. A verseny zsűri döntése hatálytalaníthatja a bíró döntését. A Kódex vagy a Sportszabályzat starttal kapcsolatos megsértése az adott gokart és vezetője kizárását vonhatja maga után.

22) STOPPING A RACE

22) A VERSENY LEÁLLÍTÁSA

A) Should it become necessary to stop the race or practice because the circuit is blocked by an accident or because weather or other conditions make it dangerous to continue, the Clerk of the Course shall order a red flag to be shown on the Line. Simultaneously, red flags will be shown at Marshals' posts provided with these flags. The decision to stop the race or practice may be taken only by the Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy). If the signal to stop racing is given:

A) Amennyiben egy futam vagy edzés megállítására van szükség egy baleset vagy az időjárás miatt és veszélyes lenne a folytatás, a Versenyigazgató a piros zászló bemutatását rendelheti el a rajtvonalon. Ugyanebben az időben a piros zászlót kell bemutatni a kanyarbíróknak is. A döntés a verseny vagy edzés megállításáról kizárólag a Versenyigazgató jogkörébe tartozik. Ha ő nincs jelen, el kellett mennie, akkor a helyettese (általában a Rajter) teheti meg. Ha a piros zászló bemutatásra került:

a) during practice, all karts shall immediately reduce speed and go back slowly to the «Finish» Servicing Park, and all karts abandoned on the track shall be removed;

a) Az edzés alatt minden gokartnak azonnal lassítani kell és visszamenni a „befutó” vagy „cél” elzárt területére. A pályán maradt gokartokat pedig haladéktalanul el kell távolítani.

b) during the Qualifying Heats: all karts will immediately reduce their speed and go to the «Finish» Servicing Park entrance, considering that:

b) A kvalifikációs futamok ideje alatt: minden gokartnak azonnal lassítania kell és visszamenni a „befutó” vagy „cél” elzárt területére figyelembe véve, hogy

- the classification of the race will be the classification at the end of the lap prior to that during which the signal to stop was given,

- a futam utáni besorolás ugyanaz lesz mint amilyen helyen a gokartok a megállást jelentő piros zászló bemutatása előtt voltak,

- karts or rescue vehicles may be on the track,

Gokartok vagy mentő járművek lehetnek a pályán,

- the circuit may be totally blocked because of an accident,

- a pálya esetleg teljesen el van zárva egy baleset miatt,

- the weather conditions may have made it impossible to drive at high speed on the circuit.

- az időjárási viszonyok lehetetlenné tették a pályán való nagyobb sebességet

The procedure to be followed varies according to the number of laps completed by the race leader before the signal to stop was given:

Az ezt követő eljárás attól függ, hogy a versenyben élen járó pilóta hány kört tett meg, mielőtt a verseny leállították:

- less than 75% of the distance scheduled for the race (rounded up to the nearest higher whole number of laps). If the race can be restarted, Article 2.22 will apply.

Az előírt távolság kevesebb, mint 75% tették meg (a legközelebbi teljes körre kerekítve). Ha a versenyt újra lehet kezdeni, a 2.22 cikkely lesz irányadó.

- 75% or more of the distance scheduled for the race (rounded up to the nearest higher whole number of laps). The karts will be directly led to the Parc Fermé, and the race will be considered as having stopped when the leading kart crossed the Line at the end of the lap prior to that during which the signal to stop was given;

Az előírt távolság több mint 75% tették meg (a legközelebbi teljes körre kerekítve) A gokartokat egyenesen a Parc Fermé területére kell irányítani. A versenyt akkor kell befejezettnek tekinteni, amikor az élenjáró gokart a verseny leállítása előtt utoljára haladt át a célvonalon.

c) during a race of the final phase, all karts must immediately reduce speed and go to the entrance to the «Finish» Servicing Park, considering that:

- the classification of the race will be the classification at the end of the lap prior to that during which the signal to stop the race was given,

c) Az utolsó futam alatt minden gokartnak azonnal csökkenteni kell a sebességet és a „Cél” feliratú szervízterületre menni, figyelembe véve, hogy:

- A futam besorolását a leállítás előtti utolsó kör besorolása alapján végzik

- karts or rescue vehicles may be on the track,

- gokartok vagy mentőjárművek lehetnek a pályán.

- the circuit may be totally blocked because of an accident,

- a pályát esetleg teljesen el van torlaszolva egy baleset miatt

- the weather conditions may have made it impossible to drive on the circuit at racing speed.

- az időjárási viszonyok lehetetlenné teszik a versenysebesség elérését a pályán.

B) The procedure to be followed varies according to the number of laps completed by the race leader before the signal to stop the race was given:

B) Az ezt követő eljárás attól függ, hogy a versenyben élenjáró pilóta hány kört tett meg a verseny leállítása előtt.

Case A: less than 2 laps. No points will be awarded. If the race can be restarted, Article 2.22 Case A will apply.

A eset: Kevesebb, mint 2 kör. Nem adható pont. Ha a versenyt újraindítják, a 2.22 cikkely az irányadó.

Case B: more than 2 laps but less than 75% of the distance scheduled for the race (rounded up to the nearest whole number of laps). If the race can be restarted, Article 2.22 Case B will apply. Should this **not be possible, half the points will be awarded.**

B eset: Több, mint két kör, de kevesebb, mint a kiírt távolság 75%-a (a legközelebbi teljes körre kerekítve) Ha a versenyt újraindítják, a 2.22 cikkely az irányadó. Ha nem indítják újra, fél pontok adhatók.

Case C: 75% or more of the race distance (rounded up to the nearest whole higher number of laps). The karts shall be sent directly to the Parc Fermé and the race will be deemed to have finished when the leading kart crossed the Line at the end of the lap prior to that during which the race was stopped. Full points will be awarded.

C eset: Az előírt versenytáv 75% vagy többet is megtettek (a legközelebbi teljes körre kerekítve) A gokartokat egyből a Parc Fermé területére küldik, a verseny pedig akkor számít befejezettnek, amikor a vezető gokart a leállítás előtti utolsó köben áthaladt a célvonalon. Teljes pontokat kell adni.

23) RESTARTING A RACE

23) A FUTAM ÚJRAINDÍTÁSA

A) Working on karts will be allowed only in the Servicing Park; it will even also be allowed to introduce spare equipment (only the equipment identified in the case of chassis and/or engines) in the Servicing Park. Re fuelling will be allowed.

A) A gokarttal kapcsolatos munkák/javítások csak az erre a célra kijelölt területén végezhetők, csak az elzárt területre lehet behozni alkatrészeket (csak azokat, amelyeket a vázhoz és a motorhoz használnak és amelyeket be lehet azonosítani). Újratankolás engedélyezett az elzárt területen.

Case A: If less than 2 laps have been covered, a new start will be given within 30 minutes after presentation of the red flag (in the conditions provided for under Article 2.19 F). The length of the new race will be the full original race distance. The original start will be deemed null and void.

A eset: Ha kevesebb, mint 2 kört tettek meg, az újraindítás 30 percen belül a piros zászló bemutatásától számítva. (a 2.19 F cikkelyben leírtak szerint) Az újraindított futam hossza az eredeti futaméval megegyezik. Az eredeti futam eredményét törölni kell.

The starting grid will be the same as for the original race.

Those Drivers having crossed the Finish Line at the end of the lap prior to that during which the race was stopped and those who were in the Repairs Area when the red flag was shown will be eligible to take the restart, either in their original kart or in their reserve kart. Unoccupied places on the grid shall remain vacant.

Az újraindított futam rajtrácsa ugyanaz, mint az eredeti versenyben. Azok a versenyzők, akik a célvonalon áthaladtak a verseny leállítása előtti teljes körben és azok, akik a szerelésre rendelkezésre álló területen (Servicing Area) tartózkodtak, amikor a piros zászló be lett mutatva, részt vehetnek az új rajteljárásban az eredeti vagy a tartalék gokartjukkal. Az üresen maradt startpozíciókat üresen kell hagyni.

Case B: If more than 2 laps have been covered, a new start will be given within 30 minutes after presentation of the red flag (in the conditions provided for under Article 2.19).

B eset: Ha több mint két kört tettek meg, az újraindítás a piros zászló felmutatásától számított 30 percen belül történik.

The length of the new race will be equal to the difference between the scheduled number of laps and the number of laps covered.

A verseny hossza az eredetileg előírt táv és a ténylegesen megtett körök közti különbség.

The Drivers who have crossed the Finish Line at the end of the lap prior to that on which the race was stopped and those who were in the Repairs Area (except in a final phase race) when the red flag was shown will be allowed to take the new start, either in their original kart, or with a reserve kart.

Azok a versenyzők, akik áthaladtak a célvonalon a verseny leállítása előtti teljes körben, valamint azok, akik a javítási területen tartózkodtak (kivéve a döntő futamot) a piros zászló felmutatásakor, újraindulhatnak az eredeti vagy a tartalék gokartjukkal.

The first kart and the reserve kart are allowed in the «Start» Servicing Park.

Az első és a tartalék gokartok is a „Start feliratú”, elzárt javítási területén tartózkodhatnak.

Grid positions will be determined by the finishing order at the end of the lap before the one on which the race was stopped.

A rajtbesorolások a verseny leállítása előtti utolsó kör eredményei alapján történnek.

The result of a race which has been stopped and restarted is the addition of the times of the stopped race and those of the race held after the restart.

A megállított és újraindított verseny időeredménye az az eltelt idő amit a megállított futamban teljesítettek és az újraindított futamban eltelt idő összessége.

24) NEUTRALISATION OF A QUALIFYING HEAT OR RACE

24) A SELEJTEZŐ VAGY A FUTAM MEGÁLLÍTÁSA

A) The Clerk of the Course or the Race Director may decide to neutralise a Qualifying Heat or a Race. This procedure will be used only if the Track is obstructed, or if the Drivers or Officials are in immediate physical danger, but the circumstances are not sufficient to justify stopping the Qualifying Heat or Race.

A) A versenyigazgató vagy a rajter dönthet a selejtező vagy a futam törlesztéről. Ez csak olyankor alkalmazható, amikor a pálya el van torlaszolva, vagy ha a pilóták illetve bármelyik hivatalos személy fizikai veszélyben van, ám a körülmények nem teszik lehetővé a selejtező vagy a futam leállítását.

B) When the order is given to neutralise the Qualifying Heat or Race, all observers' posts will display waved yellow flags and a "SLOW" board (yellow board with the word "SLOW" written in black), which shall be maintained until the neutralisation is over. Flashing orange lights will be switched on at the Line.

B) Amikor a megállításra vonatkozó utasítást kiadták, minden megfigyelő ponton meg kell lengetni a sárga zászlót és egy táblát "LASSITANI" felirattal (sárga táblát, fekete "LASSITS" felirattal), amit a megállítás végéig úgy kell tartani. A villogó sárga lámpát pedig a vonalnál vissza kell kapcsolni.

C) All the competing karts must then line up behind the leading kart, and overtaking is strictly forbidden. Overtaking will be permitted only if a kart slows down because of a serious problem.

C) Minden versenyben lévő gokartnak fel kell sorakozni az élen járó gokart mögé, az előzés pedig szigorúan tilos, kivéve ha egy gokart valamilyen súlyos probléma miatt lassít és azt kell megelőzni.

D) During the neutralisation laps, the leading kart will dictate the pace, at a moderate speed, and all the other karts must remain in as tight a formation as possible.

D) A megállítandó kör alatt az élen járó gokart diktálja a mérsékelt sebességű tempót, az összes többi gokartnak pedig olyan közel kell maradni hozzá, amilyen közel csak lehet.

E) The karts may enter the repair zone during the neutralisation, but they may rejoin the track only when authorised to do so by a marshal. A kart rejoining the track shall proceed at a moderate speed until it reaches the end of the line of karts behind the leading kart.

E) A gokartok bemehetnek a javítási területre a semlegesítés ideje alatt, de vissza a pályára csak bírói engedéllyel jöhetnek. Ha egy gokart visszatér a pályára, mielőbb utol kell érnie az élen haladó gokartot követő sort.

F) When the Race Director or the Clerk of the Course decides to end the neutralisation, he will have the flashing orange lights switched off; this will be the signal to the Drivers that the Race is to resume next time the Line is crossed. In the last neutralisation lap, the "SLOW" boards will be maintained and the yellow flags will be shown immobile.

F) Ha a rajter vagy a versenyigazgató úgy dönt, hogy vége a semlegesítésnek, kikapcsolja a villogó narancssárga lámpát, ez jelzi a vezetőknek, hogy a verseny helyreáll/folytatódik a rajtvonalon való áthaladásakor. Az utolsó semlegesítő körben a "LASSITANI!" feliratú tábla még marad, a sárga zászlót pedig nem lengetik, csak tartják.

G) At that moment, the leading kart will continue to set the pace, at a moderate speed. The Race Director or the Clerk of the Course will signal the resumption of the Race by means of a waved green flag at the Line. Overtaking will remain prohibited until the karts have crossed the Line at the end of the neutralization of the Qualifying Heat or Race. On approaching the Line, where a green flag will be waved by the Race Director or the Clerk of the Course, the Drivers may accelerate only after crossing the yellow line preceding the Line. The yellow flags and the "SLOW" boards at the observers' posts will then be withdrawn and replaced with waved green flags. These flags will be displayed for a maximum of one lap.

G) Amikor ez megtörténik, az élen járó gokart továbbra is mérsékelt sebességet diktál. A rajter vagy a versenyigazgató a zöld zászló vonalon való meglengetésével jelzi, hogy a verseny újra zajlik. Tilos előzni, amíg a gokartok a semlegesítés végén át nem haladnak a rajtvonalon. A rajtvonalhoz közeledve, amikor a zöld zászlót lengeti a rajter vagy a versenyigazgató, a versenyzők csak a rajtvonalat megelőző sárga vonalon való áthaladás után gyorsíthatnak. Ezután a sárga zászlók és a "LASSITANI!" feliratú táblák már nem láthatók a megfigyelő pontokon, hanem a zöld zászlókat lengetik. Ezek a zászlók maximum egy körön át láthatók.

G) Each lap completed during the neutralization will be counted as a racing lap.

G) A semlegesítésben megtett körök száma beleszámít a futamban előírt körök számába.

H) If the race finishes during the neutralization, the karts will take the chequered flag as usual, without being allowed to overtake. Overtaking will be permitted only if a kart slows down because of a serious problem.

H) Ha a futam a semlegesítés ideje alatt fejeződik be, a kockás zászlót ugyanúgy mutatják fel, mint normal esetben – és nem lehet előzni kivéve, ha egy gokart súlyos probléma miatt lassít és azt kell megelőzni.

25) SCALE / WEIGHING PROCEDURE

25) MÉRLEGELES

A) The scale of the day will be located in "Servicing Park". This scale is the **ONLY** one which will be officially used and counted. The scale will be available from Thursday morning.

A) A gokartok mérése/mérlegetése a Szervíz területén történik. Az itt található mérleg az egyetlen hivatalosan használható és csak ennek az eredménye számít. A mérleg csütörtök reggeltől áll a versenyzők rendelkezésére.

B) After Qualifying Practice, the Qualifying Heats and the races of the final phase, each kart crossing the Line will be weighed. If the kart is unable to reach the Weighing Area by its own means it will be placed under the exclusive control of the Marshals, who will take it there or have it taken there, and the Driver shall report to the Weighing Area as soon as he returns to the pits so that his weight may be established.

B) Az időmérő, az előfutam valamint a futamok után, mindegyik gokart meg lesz mérve, amelyik áthalad a vonalon. Ha a gokart nem képes a mérési területre menni, a bíró kizárólagos hatáskörébe vonják, aki elviszi vagy elviteti oda. Ezután a pilótának haladéktalanul jelentkeznie kell a mérési területen, hogy a súlyát megállapíthassák.

C) At the end of Qualifying Practice the Driver and his kart will be weighed simultaneously then separately. Should for reasons of "Force Majeure" the Driver be unable to go to the scales at the end of a Qualifying Heat or of a race of the final phase, his kart would be weighed on its own and the Driver's weight registered after Qualifying Practice would be added to that of the kart.

C) Az előfutam végén a pilóta és a gokartja egyidőben és külön-külön is meg lesz mérve. Ha bármilyen előre nem látott okból a pilóta nem tud résztvenni a mérésen az előfutam vagy a futam végén, akkor csak a gokartját mérik meg. A pilóta súlyát pedig később adják hozzá a gokartéhoz.

D) No solid, liquid or gaseous matter or substance of any nature whatsoever may be added to a kart, placed on it or removed from it before Weighing (except by a Scrutineer within the framework of his official duties).

D) Semmilyen szilárd, folyékony vagy gáznemű anyag nem adható a gokarthoz. Sem beletenni sem kivenni nem lehet belőle semmilyen anyagot a mérés előtt (kivéve a technikai gépátvevőt, ha az a kötelességét teljesíti).

E) Only Scrutineers and Officials may penetrate in the Weighing Area. No intervention whatsoever is allowed in that Area unless it has been authorized by these Officials.

E) Csak a technikai gépátvevők és a hivatalos személyek tartózkodhatnak a mérési területen. Egyáltalán semmilyen átjárás nem megengedett, hacsak a hivatalos személyek nem adnak rá engedélyt.

F) A kart or a Driver are not allowed to leave the Weighing Area without the authorization of the Scrutineer.

F) Sem a gokart, sem a versenyző nem hagyhatja el a mérési területet, a technikai gépátvevők engedélye nélkül.

G) Any infringement to these provisions relating to the Weighing or karts may entail the exclusion of the Driver and kart concerned.

G) Ennek a szabálynak a megszegése a gokart és vezetője kizárását vonhatja maga után.

H) The Organizer shall place the scales under a shelter at the entrance to the "Finish" Servicing Park and must provide for sufficient personnel to ensure the placing of the kart on the scales. Mechanics will be kept away from the karts until the Weighing Procedure of their karts is over.

H) A verseny szervezőjének a mérleget egy védett helyre kell tenni, a "Cél" mellett lévő szervíz területre és megfelelő személyzetet kell biztosítani, akik a gokartot a mérlegre teszik. Amíg a mérlegelés zajlik, a szerelők nem tartózkodhatnak a gokart közelében.

I) If the weight of a Driver and of his kart is under that specified in the Technical Regulations, the result will be communicated in writing to the Entrant, and the kart and its Driver will be excluded from Qualifying Practice, the Qualifying Heat or the race concerned.

I) Ha a versenyző és a gokart súlya a Technikai Szabályzatban előírtak alatt van, ezt írásban közölni kell a nevezővel. A gokartot és a vezetőt pedig ki kell zárni a szóban forgó időmérő edzésből, az előfutamból vagy a futamból.

J) The Organiser must provide for certified weights for the calibration of the scales.

J) A verseny szervezőjének kötelessége biztosítani hitelesített súlyokat a mérleg megfelelő működéséhez.

K) Drinking water from a clear plastic bottle is allowed in servicing park, before weighing, however any driver pouring water over head and race overall will be penalized with 1 (one) additional KG on the weight of kart and driver (i.e., junior 145 + 1 = 146)

K) Átlátászo műanyag üvegből lehet inni vizet a szervíz területén a mérlegelés előtt, de ha a vezető a fejére vagy az overálljára önti a vizet, egy plusz kilót fog kapni a mérésben büntetésként (juniorban: 145+1=146)

26) FINISH

26) BEFEJEZÉS

A) The signal indicating the end of the race shall be given on the Line as soon as the leading kart has covered the full race distance.

A) A verseny végét jelző zászlót a vonalnál felmutatják amint a vezető pozícióban lévő gokart teljesítette az előírt távot.

B. Should, for any reason other than under Article 2.21 A, the signal indicating the end of the race be given before the leading kart completes the scheduled number of laps, the race will be deemed to have finished when the leading kart last crossed the Line before the signal was given.

B. Ha bármilyen okból, amit a 2.21 cikkely A pontja nem részletez, a verseny végét jelző zászlót felmutatják még mielőtt a vezető pozícióban lévő gokart befejezné az előírt távot, a versenyt akkor tekintik befejezettnek, amikor a vezető pozícióban lévő gokart utoljára áthalad a vonalon, mielőtt azt leintik.

Should the signal indicating the end of the race be delayed for any reason, the race will be deemed to have finished when, under normal circumstances, the end of the race would have been decided if there had been no delay.

Ha netán a zászlót késve emelnék fel, a versenyt akkor kell befejezni, amikor normál körülmények között is befejeződne.

C) After having received the signal indicating the end of the race, all karts shall directly go to the Parc Fermé, without stopping and without any help (except that of Marshals if necessary).

C) Miután leintik a versenyt az összes gokartnak egyenesen a Parc Fermé területére kell mennie megállás és segítség nélkül (kivéve a bírói segítséget)

Any classified kart unable to reach the Parc Fermé by its own means will be placed under the exclusive control of Marshals, who will supervise the taking of the kart to the Parc Fermé in a regular manner.

Ha egy kvalifikált gokart nem képes a Parc Fermé területére egyedül bemenni, az a továbbiakban a bíró felügyelete alá tartozik, ő felelős a gokart szokásos módon történő Parc Fermébe szállításáért.

D) For a finish to be considered valid, a Driver must have crossed the Finish Line seated at the wheel of his kart.

D) Egy gokart akkor fejezte be a versenyt, ha a pilóta áthaladt a célvonalon a gokart kormányja mögött ülvén.

27) PARC FERMÉ

27) PARC FERMÉ

A) Only those officials charged with the checks may enter the Parc Fermé. No intervention whatsoever may be carried out therein without the authorization of these officials.

A) **Ja Csak az arra kijelölt hivatalos személyek léphetnek be a Parc Fermé területére. Semmilyen beavatkozás nem tehető ezen hivatalos személyek engedélye nélkül.**

B) As soon as the chequered flag is displayed (Finish), the Parc Fermé regulations will apply for the area between the Finish Line and the entrance to the Parc Fermé.

B) **Amint a kockás zászlót felmutatják (verseny vége) a Parc Fermé szabályai lépnek életbe a célvonal és a Parc Fermé bejárata között.**

C) The Parc Fermé shall be large and protected enough to ensure that no unauthorized person may have access to it.

C. **A Parc Fermének nagyinak és kellően védettnek kell lenni ahhoz, hogy egyetlen illetéktelen személy se léphessen be.**

28) SERVICING PARK

28) SZERVIZ TERÜLET

A) Only ONE driver per kart and ONE mechanic is allowed in "Servicing Parks" and only with proven passes.

A) **gokartonként egy pilóta és egy szerelő tartózkodhat a Szervízterületen a szükséges engedélyekkel.**

No karts / persons are allowed to enter "Servicing Park" with any liquids. (Except water in clear transparent plastic bottles, for drinking purposes.)

Egyetlen gokart/személy sem vihet a szervíz területére semmilyen folyadékot – ivóvizet kivéve, műanyag palacban.

29) FINAL CLASSIFICATIONS

29) VÉGSŐ BESOROLÁS

The following final classifications shall be drawn up: classification of drivers in the Pre final and classification of drivers in the Final.

A) **A következő besorolások számítanak: az elődöntő és döntő besorolásai számítanak.**

30) INSTRUCTIONS AND COMMUNICATIONS TO ENTRANTS

30) A NEVEZŐKHÖZ SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

A) All classifications and results of Qualifying Practice, the Qualifying Heats and the race(s) of the final phase, as well as any decisions of the officials of the Event will be posted on the official posting board.

A) **Minden időmérő edzés, előfutam és verseny besorolás és eredmény, illetve a versennyel kapcsolatos határozatok megjelennek a hirdető táblán.**

31) INCIDENTS

31) INCIDENSEK

A) An «Incident» means a fact or a series of facts involving one or several Drivers (or any Driver's action reported to the Stewards by the Clerk of the Course or noted by the Stewards and reported to the Clerk of the Course for inquiry), who:

A) **A Baleset olyan esemény vagy eseménysor, ami egy vagy több pilótát is érint, az incidens felelősségre vonható résztvevője az a versenyző, aki**

- provoked the stopping of a race in application of Article 142 of the Code;

- **miatt a versenyt le kellett állítani (Kódex 142. cikkelye)**

- violated these Sporting Regulations or the Code;

- **megszegte Sportszabályzatot vagy a Kódexet**

- had jumped the start;

- **kiugrott a rajtnál**

- have not respected flag signaling;

- **nem vette figyelembe a zászlót**

- have caused one or several karts to take a false start;

- **miatta más gokart/ok rajtja rosszul sikerült**

- have caused a collision;

- **balesetet okozott**

- have forced another Driver out of the track;

- **leszorított egy másik versenyzőta pályáról**

- have illegally prevented a legitimate passing manoeuvre by a Driver;

- **jogtalanul akadályozta egy másik pilóta jogos előzését**

- have illegally impeded another Driver during a passing manoeuvre.

- **előzés közben jogtalanul akadályozott egy másik versenyzőt**

(a) It will be the responsibility of the Stewards to decide, further to a report or a request of the Clerk of the Course, if one or several Driver(s) is/are involved in an Incident (see Article 39 of the Code); he/they must not leave the circuit without the Stewards' agreement.

(a) **A versenyfelügyelők feladata eldönteni – további jelentések vagy a versenyigazgató kérése alapján – hogy egy vagy több versenyző is érintett a balesetben (A Kódex 39. cikkelye). Ők csak a versenyfelügyelők engedélyével hagyhatják el a pályát.**

(b) If a Driver is involved in a collision or an Incident (see Article 39 of the Code), and if he was informed of this by the Stewards within thirty minutes after the end of the race, he must not leave the circuit without their agreement.

(b) **Ha egy versenyző részese volt egy balesetnek (A Kódex 39. cikkelye), és erről a versenyfelügyelők a verseny utáni 30 percen belül tájékoztatták, nem hagyhatja el a pályát az ő engedélyük nélkül.**

The Stewards shall inflict a 10-second time penalty on any Driver having caused an Incident.

A versenyfelügyelők 10 másodperces büntetés szabhatnak ki arra a versenyzőre, aki a balesetet okozta.

If the Incident was caused during a Qualifying Practice session, they shall proceed to the cancellation of the three fastest times which he/she achieved in the session concerned.

Ha a baleset az időmérő edzés/futam alatt történt, az adott futam 3 leggyorsabb körének eredményét törölni fogják.

However, considering its serious nature, the Stewards may decide, instead of the 10-second time penalty, of a sanction among those provided for in the penalty scale of Article 153 of the Code.

Ha az eset súlyos, a versenyfelügyelők a 10 másodperces büntetés helyett más szankciót is kiszabhatnak a Kódex 153. cikkelye szerint.

32) PROTESTS AND APPEALS

32) ÓVÁS ÉS FELLEBBEZÉS

- The right to protest lies only with Entrants.

- Csak a nevezők nyújthatnak be óvást.

They must be presented in writing to the Clerk of the Course or to his deputy within 10 minutes after the posting of the results of the Qualifying Practice and Qualifying Heats (including the Second Chance Heat), and within 30 minutes after the posting of the classification of the races of the final phase.

Az óvást írásban kell benyújtani a versenyigazgatónak vagy helyettesének 10 perccel az időmérő edzések és futamok (ideértve a Second Chance futamot is) eredményének kifüggesztése után és 30 perccel a versenybesorolás kifüggesztése előtt.

They shall be accompanied by the fee provided for by the ASN as indicated in the Supplementary Regulations.

Az óváshoz mellékelni kell az óvás díját, amit a nemzeti sportszövetség határoz meg a Kiegészítő Szabályzatban.

The deposit may be paid in the currency of the organizing ASN or in one of the following currencies: American dollars and euros.

A díjat a szervező ország valutájában vagy USD-ben vagy Euroban kell megfizetni.

- In the absence of the Clerk of the Course or of his deputy, they shall be addressed to the Stewards of the Event or to one of them.

Ha a versenyigazgató nincs jelen, akkor az óvást a versenyfelügyelőnek vagy egyik versenyfelügyelőnek kell címezni.

- The deposit will be refunded if the protest is judged founded.

- A díjat visszafizetik, ha az óvást megalapozottnak/jogosnak ítélik.

It will be possible to appeal against the Stewards' judgment, pursuant to Articles 171 to 179 of the Code, in accordance with the provisions laid down in the Code (Chapter XIII).

Lehetőség van a versenyfelügyelők ítélete ellen is fellebbezni a Kódex 171-179. cikkelyeinek megfelelően, illetve a függelékekben lefektetettek szerint (Chapter XIII).

33) FINES

33) BÜNTETÉSEK

- A fine may be inflicted on any Entrant, Driver, assistant, Organizer who does not respect the prescriptions of the officials of the Event.

- Büntetés róható ki bármelyik nevezőre, versenyzőre, asszisztensre, szervezőre, aki nem tartja be a verseny hivatalos személyeinek előírásait.

A fine may be inflicted by the ASN hosting the event, on decision of the Panel of Stewards of the Event.

A büntetést a szervező ország Sportszövetsége is kiszabhatja a Felügyelő testület határozata alapján.

- All fines must be paid to the CIK-FIA within 48 hours after their imposition. However, fines of US \$700 or less must be paid immediately.

- Minden büntetést a CIK-FIA nak kell befizetni, a kiszabástól számított 48 órán belül. A 700 USD-nél kisebb összeget azonnal be kell fizetni.

34) PODIUM CEREMONY

34) DÍJKIOSZTÓ

The Drivers classified 3rd, 2nd and 1st in the Final shall climb on the podium one after the other.

A 3. 2. és 1. helyen végzett versenyzők egymás után mennek fel a pódiumra.

The winning Driver's national anthem will be played and the national flags of the first three finishers will be hoisted.

A győztes versenyző nemzeti himnuszát játszik és az első 3 helyezett zászlóját húzzák fel.

The first 3 competitors must wear their overalls zipped up at prize giving ceremonies.

Az első 3 versenyzőnek nyakig felhúzott zipzárral kell viselnie az overálját a díjátadás alatt.

If caps are supplied by the organiser of RMCGF they must be worn by the drivers during the podium ceremony.

Ha az RMCGF rendezői biztosítottak sapkát, azt a versenyzőknek viselniük kell a díjkiosztó alatt.

All drivers agree that ROTAX and its sponsors may use photographs of RMCGF races (including names and photographs of drivers) for advertising, publicity and public relations purposes.

Minden versenyző egyetért azzal, hogy a ROTAX és szponzorai használhatják az RMCGF versenyen készült fotókat (a pilóták nevét és fényképét is beleértve) hirdetési, reklámozási és propaganda célokra.

35) ENTRY FEES

35) NEVEZÉSI DÍJ

Entry fee for RMCGF is free of charge

Az RMCGF-re nincs nevezési díj.

36) ADVERTISING ON KARTS, OVERALLS AND HELMETS

36) HÍRDETÉSEK A GOKARTON, A RUHÁN ÉS A SISAKON

Sponsors regulations (voluntary scheme tbd) in compliance with CIK-FIA sporting code and General Prescriptions.

Később lesz meghatározva

37) SAFETY EQUIPMENT

37) BIZTONSÁGI FELSZERELÉS

Helmets, gloves, rib protectors, boots, race suits must all be approved under the CIK/FIA rules

2006, Technical Regulations, Art.3

Sisakok, kesztyűk, bordavédők, versenyöltözék, stb. mindnek meg kell felelni a CIK/FIA szabályainak. Technikai szabályzat, 3. cikkely

38) FIRE EXTINGUISHER

38) TÚZOLTÓ KÉSZÜLÉK

Competitors are required to have a fully serviceable fire extinguisher to the ASN minimum recommended standard

A versenyzőknek rendelkezniük kell egy – az ASN minimum követelményeinek megfelelő – működő tűzoltó készülékkel.